HOLZMANN MASCHINEN GmbH

Marktplatz 4
4170 Haslach an der Mühl | AUSTRIA
+43 (0) 7289 71562-0 | FAX 7289 71562-4
info@holzmann-maschinen.at | www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG **DICKENHOBELMASCHINE**

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL **THICKNESSER**

CZ NÁVOD K POUŽITÍ **PROTAHOVAČKA**

DHM415

Edition: 22.08.2019 – Revision - 00 – RaR - DE/EN/CZ

1 INHALT

1 INHALT 2
2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY 4
3 TECHNIK / TECHNIC / TECHNIKA 5
3.1 Komponenten / components / Komponenty 5
3.2 Lieferumfang / delivery content / Rozsah dodávky 5
3.3 Technische Daten / technical details / Technické údaje 6
4 VORWORT (DE) 7
5 SICHERHEIT 8
5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung 8
5.1.1 Technische Einschränkungen 8
5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen 8
5.2 Anforderungen an Benutzer 8
5.3 Sicherheitseinrichtungen 9
5.4 Allgemeine Sicherheitshinweise 9
5.5 Elektrische Sicherheit 10
5.6 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine 10
5.7 Gefahrenhinweise 10
5.7.1 Restrisiken 10
6 TRANSPORT 11
7 MONTAGE 11
7.1 Lieferumfang prüfen 11
7.2 Der Arbeitsplatz 11
7.3 Zusammenbau der Maschine 12
7.4 Elektrischer Anschluss 12
7.4.1 400 V-Anschluss herstellen 13
7.5 Anschließen an ein Späne und Staub-Absaugsystem 13
8 BETRIEB 13
8.1 Kontrolle vor der Inbetriebnahme 13
8.2 Bedienung 14
8.2.1 Maschine starten 14
8.2.2 Maschine stoppen 14
8.3 Dickenhobeln von Werkstücken 14
8.4 Nach dem Betrieb 14
8.5 Vorgehen bei Unfall/Ausfall 15
9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG 15
9.1 Reinigung 15
9.2 Wartung 15
9.2.1 Wartungsplan 15
9.3 Riemenspannung kontrollieren/einstellen / tauschen 16
9.4 Höhenverstelleinheit (Dickenhobel) schmieren 16
9.5 Rückschlagsicherung kontrollieren/reinigen 16
9.6 Reibrad (Vorschub) kontrollieren/austauschen 16
9.7 Kette (Vorschub) kontrollieren/schmieren 16
9.8 Hobelmesser austauschen / justieren 17
9.9 Lagerung 17
9.10 Entsorgung 17
10 FEHLERBEHEBUNG 18
11 PREFACE (EN) 19
12 SAFETY 20
12.1 Intended use of the machine 20
12.1.1 Technical Restrictions 20
12.1.2 Prohibited Use / Forseeable Misuse 20
12.2 User Qualification 20
12.3 Safety Devices 20
12.4 General Safety Instructions 21
12.5 Electrical Safety 21
12.6 Special Safety Instructions for that machine 22

12.7 Hazard Warnings 22
12.7.1 Residual risks: 22
13 TRANSPORT 23
14 ASSEMBLY 23
14.1 Check scope of delivery 23
14.2 Requirements for the Place of Installation 23
14.3 Assembling the machine 23
14.4 Electrical Connection 24
14.4.1 Establishing a 400V connection 24
14.5 Connecting to a dust collection system 25
15 OPERATION 25
15.1 Initial check before start 25
15.2 Operation 25
15.2.1 Starting the machine 25
15.2.2 Stopping the machine 25
15.2.3 Thicknessing of workpieces 25
15.3 After working process 26
15.4 Procedure in case of accident/failure 26
16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL 27
16.1 Cleaning 27
16.2 Maintenance 27
16.2.1 Maintenanceplan 27
16.3 Checking/adjusting/replacing the V-Belt 27
16.4 Lubricate height adjustment (thicknesser) 28
16.5 Check/Clean anti-kick-back device 28
16.6 Check/replace Friction wheel (feed) 28
16.7 Check/lubricate Chain-drive (feed) 28
16.8 Replacing / adjusting the planing knife 28
16.9 Storage 29
16.10 Disposal 29
17 TROUBLESHOOTING 29
18 PŘEDMLUVA (CZ) 31
19 BEZPEČNOST 32
19.1 Účel použití 32
19.1.1 Technická omezení 32
19.1.2 Zakázané použití / Nebzpečné použití 32
19.2 Požadavky na obsluhu 32
19.3 Bezpečnostní výbava 32
19.4 Všeobecné bezpečnostní pokyny 33
19.5 Elektrická bezpečnost 33
19.6 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj 34
19.7 Výstrahy 34
19.7.1 Další rizika: 34
20 TRANSPORT 35
21 MONTÁŽ 35
21.1 Kontrola obsahu dodávky 35
21.2 Pracoviště 35
21.3 Sestavení stroje 36
21.4 Elektrické připojení 36
21.4.1 Přípojka 400 V 37
21.5 Připojení na odsávací zařízení prachu a třísek 37
22 PROVOZ 37
22.1 Kontrola před uvedením do provozu 37
22.2 Obsluha 37
22.2.1 Zapnutí stroje 37
22.2.2 Zastavení stroje 37
22.3 Tloušťkování obrobků 38
22.4 Po provozu 38

22.5 Postup v případě nehody / poruchy....38
23 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE....39
23.1 Čištění....39
23.2 Údržba....39
23.2.1 Plán údržby....39
23.3 Napnutí řemene - kontrola/seřízení/výměna....40
23.4 Jednotka nastavení výšky (tloušťkování) - mazání....40
23.5 Kontrola/čištění pojistky zpětného rázu....40
23.6 Kontrola/výměna třecího kola (posuv)....40
23.7 Kontrola/mazání řetězu (posuv)....40
23.8 Výměna / seřízení hoblovacího nože....41
23.9 Skladování....41
23.10 Likvidace....41
24 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ....42
25 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / PLÁN ZAPOJENÍ....43
26 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY....44
26.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Objednání náhradních dílů....44
26.2 Explosionszeichnung / Explosion drawing / Rozpadový výkres....45
27 EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ....48
28 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)....49
29 GUARANTEE TERMS (EN)....50
30 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)....51
31 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING....52

2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY

DE SICHERHEITSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

EN SAFETY SIGNS
DEFINITION OF SYMBOLS

CZ BEZPEČNOSTNÍ ZNAČKY VÝZNAM SYMBOLŮ

DE **CE-KONFORM!** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.

EN **CE-Conformal!** - This product complies with the EC-directives.

CE **CE SHODA:** Tento výrobek vyhovuje směrnicím EU.

DE Benutzen von Handschuhen verboten!

EN Do not use wearing gloves!

CE Použití rukavic je zakázané!

DE Persönliche Schutzausrüstung

EN Personal Protection Equipment

CZ Osobní ochranné pomůcky

DE **Warnung vor Schnittverletzungen!**

EN **Warning about cut injuries!**

CZ **Varování před řeznými poraněními!**

DE Handverletzungen durch bewegte Teile!

EN Hand injury due to moving parts!

CZ Poranění rukou od pohyblivých částí!

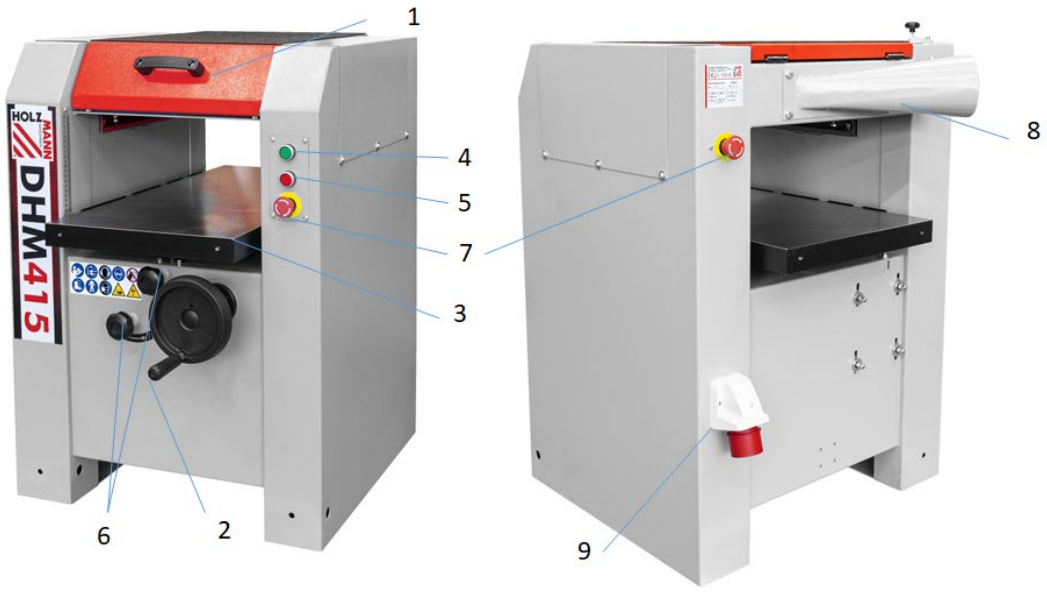
DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder die entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**

EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!**

CZ **Výstražné štítky a/nebo nálepky na stroji, které jsou již nečitelné nebo chybějí, musejí být okamžitě obnoveny!**

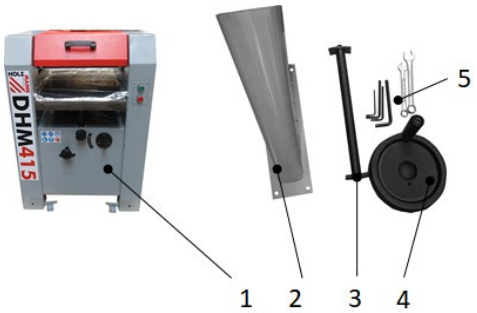
3 TECHNIK / TECHNIC / TECHNIKA

3.1 Komponenten / components / Komponenty



1	Absaughaube / dust collector hood / Kryt odsávání
2	Handrad zur Höhenverstellung / hand wheel for height adjusting / Ruční kolo výškového nastavení
3	Hobeltisch / planer table / Hoblovací stůl
4	Einschalter / ON switch / Spínač
5	Ausschalter / OFF switch / Vypínač
6	Klemmhebel / clamping lever / Upínací páka
7	Not-Aus-Schalter / emergency stop / Tlačítko nouzového zastavení
8	Absauganschluss / dust collector port / Přípojka odsávání
9	CEE-Stecker / CEE-Plug / Zásuvka CEE

3.2 Lieferumfang / delivery content / Rozsah dodávky



1	Maschine / machine / Stroj
2	Absauganschluss / dust collector connection / Přípojka odsávání
3	Hobelmessereinstelllehre / planer knifes adjustment gauge / Nastavovací šablona hoblovacího nože
4	Handrad Höhenverstellung / handwheel height adjustment / Ruční kolo výškového nastavení
5	Werkzeug / tools / Nářadí

3.3 Technische Daten / technical details / Technické údaje

	DHM 415
Spannung / voltage / Napětí	400 V / 50Hz
Motorleistung / motor power S6 (40%) / Výkon motoru	4.0 kW
Dickenhobelbreite / thicknessing with / Šířka hoblování	405 mm
Max. Durchlasshöhe / max. thicknessing / Max. tloušťka materiálu	220 mm
Motordrehzahl / motor rotation speed / Otáčky motoru	2840 min^{-1}
Hobelwellendrehzahl / rotation speed of planner shaft / Otáčky hoblovacího válce	4200 min^{-1}
Hobelwellendurchmesser / planer shaft diameter / Průměr hoblovacího válce	95 mm
Hobelmesser Anzahl / number of cutter knives / Počet hoblovacích nožů	3
Hobelmesserdimension (Streifenmesser) / planer knife dimension / Rozměr nože (plochý nůž)	410x3x30 mm
Max. Spanabnahme / max. cutting depth / Max. úběr třísky	5 mm
Vorschubgeschwindigkeit / feeding rate / Rychlost posuvu protahu	6,5 m/min
Nettogewicht / net weight / Hmotnost netto	230 kg
Bruttogewicht / gross weight / Hmotnost brutto	262 kg
Absaugrohr ø / ø dust collector plug / Přípojka odsávání ø	Ø 120mm
Tischgröße / tablesize / Rozměr stolu	750 x 408 mm
Verpackungsmaße / packaging dimensions / Rozměr balení	815x740x1140 mm
Maschinendimension (LxBxH) / machine dimension (LxWxH) / Rozměr stroje (DxŠxV)	985x968x955 mm
Schallleistungspegel L_{WA} (ISO 3746) / sound power level L_{WA} / Hladina akustického výkonu L_{WA} (ISO 3746)	108 dB(A) k: 4dB(A)
Schalldruckpegel L_{PA} (ISO 11202) / Sound pressure level L_{PA} / Sound pressure level L_{PA}	100.1 dB(A) k: 4dB(A)

(DE) Hinweis Geräuschangaben: Die angegebenen Werte sind Emissionswerte und müssen damit nicht zugleich auch sichere Arbeitsplatzwerte darstellen. Obwohl es eine Korrelation zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann daraus nicht zuverlässig abgeleitet werden, ob zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen notwendig sind oder nicht. Faktoren, welche den am Arbeitsplatz tatsächlich vorhandenen Immissionspegel beeinflussen, beinhalten die Eigenart des Arbeitsraumes und andere Geräuschquellen, d. h. die Zahl der Maschinen und anderer benachbarter Arbeitsvorgänge. Die zulässigen Arbeitsplatzwerte können ebenso von Land zu Land variieren. Diese Information soll jedoch den Anwender befähigen, eine bessere Abschätzung von Gefährdung und Risiko vorzunehmen.

(EN) Notice noise emission: The values given are emission values and therefore do not have to represent safe workplace values at the same time. Although there is a correlation between emission and immission levels, it cannot be reliably deduced whether additional precautions are necessary or not. Factors influencing the actual immission level at the workplace include the nature of the workspace and other noise sources, i.e. the number of machines and other adjacent operations. The permissible workplace values may also vary from country to country. However, this information should enable the user to make a better assessment of hazard and risk.

(CZ) Oznámení - údaje o hlučnosti: Uvedené hodnoty jsou emisní hodnoty, a proto nemusejí současně představovat i bezpečné hodnoty na pracovišti. Přestože existuje korelace mezi hladinami emisí a imisí, nelze z ní spolehlivě odvodit, zda jsou nutná další preventivní opatření, či nikoli. Mezi faktory, které ovlivňují skutečnou hladinu imisí na pracovišti, patří charakter pracovního prostoru a další zdroje hluku, tj. počet strojů a dalších sousedních pracovních procesů. Přípustné hodnoty na pracovišti se rovněž mohou v jednotlivých zemích lišit. Tato informace však má uživateli umožnit lépe posoudit ohrožení a riziko.

4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung Dickenhobelmaschine DHM 415.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernsten Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmann keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2018

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.

Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt: *Dickenhobeln von Schnittholz innerhalb der vorgegebenen Maschinengrenzen.*

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Umgebungsbedingungen bestimmt:

Rel. Feuchtigkeit:	max. 65 %
Temperatur (Betrieb)	+5° C bis +40° C
Temperatur (Lagerung, Transport)	-20° C bis +55° C

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Bedienungsanleitung
- Änderungen der Konstruktion der Maschine
- Betreiben der Maschine in explosionsgefährdeter Umgebung
- Betrieb der Maschine in geschlossenen Räumen ohne Späne- und Staubabsaugung (ein normaler Haushaltsstaubsauger ist nicht als Absaugvorrichtung geeignet).
- Betreiben der Maschine außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen
- Verändern, umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine
- Bearbeitung von Materialien mit Abmessungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen.
- Verwendung von Werkzeugen, die nicht den Sicherheitsanforderungen der Norm für Werkzeugmaschinen für die Holzbearbeitung (EN847-1) entsprechen.
- Gleichlaufhobeln
- Einsatzarbeiten (Werkstück nur über eine Teillänge bearbeitet)

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der Holzmann Maschinen GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!

Legen Sie ihre persönliche Schutzausrüstung vor Arbeiten an der Maschine an.

Arbeiten an elektrischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.

5.3 Sicherheitseinrichtungen

Die Maschine ist mit folgenden Sicherheitseinrichtungen ausgestattet:

	• NOT-AUS-Schalter
Abdeckung Riemen/Kettenabdeckung	• Trennende Schutzeinrichtung (vor Wartungsarbeiten zu entfernen)
	• Beweglich trennende Schutzeinrichtung mit Sicherheitsschalter überwacht

5.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten insbesondere folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie die Maschine nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind, sich in gutem Betriebszustand befinden und richtig gewartet sind.
- Wählen Sie als Aufstellort einen ebenen, erschütterungsfreien, rutschfesten Untergrund.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine!
- Sorgen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse am Arbeitsplatz, um stroboskopische Effekte zu vermeiden!
- Achten Sie auf ein sauberes Arbeitsumfeld!
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei Rissen und anderen Fehlern (z.B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge vor dem Einschalten von der Maschine.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Hindernissen (z.B. Staub, Späne, abgeschnittene Werkstückteile etc.).
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die laufende Maschine niemals unbeaufsichtigt. Die Maschine muss stillgesetzt werden falls diese unbeaufsichtigt ist.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass Unbefugte einen entsprechenden Sicherheitsabstand zum Gerät einhalten, und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Tragen Sie geeignete Schutzausrüstung (Augenschutz, Staubmaske, Atemschutz, Gehörschutz, Handschuhe beim Umgang mit Werkzeugen) sowie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung – niemals lose Kleidung, Krawatten, Schmuck, etc. – Einzugsgefahr!
- Verbergen Sie lange Haare unter einem Haarschutz.
- Entfernen Sie keine Abschnitte oder andere Teile des Werkstücks bei laufender Maschine aus dem schneidenden Bereich!
- Arbeiten Sie immer mit bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überbeanspruchen Sie die Maschine nicht!
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!
- Verwenden Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Dämpfe von Farben, Lösungsmitteln oder brennbaren Flüssigkeiten eine potenzielle Gefahr darstellen (Brand- bzw. Explosionsgefahr!).
- Rauchen Sie nicht in unmittelbarer Umgebung der Maschine (Brandgefahr)!
- Achten Sie darauf, dass das Gerät geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.

- Setzen Sie die Maschine vor Umrüst-, Einstell-, Mess-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten stets still und trennen sie diese für Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten stets vom der Stromversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme der Arbeit an der Maschine den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Maschinenteile ab und sichern Sie die Maschine gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.

5.5 Elektrische Sicherheit

- Achten Sie darauf, dass die Maschine geerdet ist.
- Verwenden Sie nur geeignete Verlängerungskabel.
- Ein beschädigtes oder verheddertes Kabel erhöht die Stromschlaggefahr. Behandeln Sie das Kabel sorgfältig. Benutzen Sie das Kabel niemals zum Tragen, Ziehen oder Abtrennen des Elektrowerkzeugs. Halten Sie das Kabel vor Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern.
- Vorschriftsmäßige Stecker und passende Steckdosen reduzieren die Stromschlaggefahr.
- Wasser, das in Elektrowerkzeug eindringt, erhöht die Stromschlaggefahr. Setzen Sie die Elektrowerkzeuge keinem Regen oder Nässe aus.
- Der Einsatz der Maschine in feuchter Umgebung ist nur dann statthaft, wenn die Stromquelle mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter geschützt ist.
- Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn es sich nicht mit dem EIN-AUS-Schalter ein- und ausschalten lässt.

5.6 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Die Arbeit mit Handschuhen an rotierenden Teilen ist nicht zulässig!
- Beim Betrieb der Maschine wird Holzstaub erzeugt. Schließen Sie die Maschine deshalb bei der Installation an eine geeignete Absauganlage für Staub und Späne an!
- Schalten Sie die Staubabsaugungseinrichtung immer an, bevor Sie mit der Bearbeitung des Werkstückes beginnen!
- Entfernen Sie Abschnitte oder andere Teile des Werkstückes niemals bei laufenden Maschine aus dem schneidenden Bereich.
- Bei der Verwendung von Fräswerkzeugen mit einem Durchmesser ≥ 16 mm und Kreissägeblättern müssen diese EN 847-1:2013 und EN 847-2:2013 entsprechen; Werkzeugträger müssen EN 847-3:2013 entsprechen;
- Übermäßiger Lärm kann zu Gehörschäden und temporären oder dauerhaften Verlust der Hörfähigkeit führen. Tragen Sie einen nach Gesundheits- und Sicherheitsregelungen zertifizierten Gehörschutz, um die Lärmbelastung zu begrenzen.
- Verwenden sie nur für die Maschine zulässige Hobelmesser!

5.7 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsmäßiger Verwendung bleiben bestimmte Restrisiken bestehen.

5.7.1 Restrisiken

- Verletzungsgefahr durch Werkzeuge, besonders beim Werkzeugwechsel
- Verletzungsgefahr durch Werkstücke/Werkstückteile die weggeschleudert werden können
- Verletzungsgefahr durch Rückschlag des Werkstückes.

Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können im Umgang mit den Maschinen Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

GEFAHR	
	Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird.

WARNUNG	
	Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

VORSICHT

Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

HINWEIS

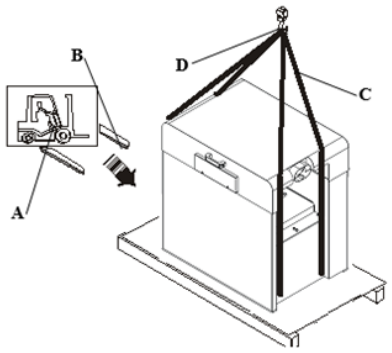
Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird.

Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung der wichtigste Sicherheitsfaktor bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt in erster Linie von Ihnen ab!**

6 TRANSPORT

WARNUNG

Beschädigte oder nicht ausreichend tragfähige Hebezeuge und Lastanschlagmittel können schwere Verletzungen oder sogar den Tod nach sich ziehen. Prüfen Sie Hebezeuge und Lastanschlagmittel stets auf ausreichende Tragfähigkeit und einwandfreien Zustand, befestigen Sie die Lasten sorgfältig und halten Sie sich niemals unter schwebenden Lasten auf.



Für einen ordnungsgemäßen Transport beachten Sie auch die Anweisungen und Angaben auf der Transportverpackung bezüglich Schwerpunkt, Anschlagstellen, Gewicht, einzusetzende Transportmittel sowie vorgeschriebene Transportlage etc.

HINWEIS: Zum Heben der Maschine benötigen Sie einen Gabelstapler (A) mit entsprechender Tragfähigkeit sowie mit einer Gabel von mindestens 1200 mm Länge oder einen Kran.

Die Gabel (B) des Staplers sollte wie in der Abbildung links dargestellt unter der Maschine positioniert werden.

Falls Sie einen Kran benutzen, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Zwei Stück Seile oder Gurte (C) mit entsprechender Tragfähigkeit und Länge vorbereiten;
- Seile am Kranhaken (D) einhängen;
- Seile an den vier zum Heben bestimmten Ösen der Maschine befestigen.
- Kran so positionieren, dass stabiles Heben der Maschine ohne Kippen gewährleistet ist.
- Maschine sachte anheben, um Stöße und Schwankungen der Last zu vermeiden, und vorsichtig zum Aufstellort transportieren.

7 MONTAGE

7.1 Lieferumfang prüfen

Überprüfen Sie die Maschine nach Anlieferung unverzüglich auf Transportschäden und fehlende Teile.

7.2 Der Arbeitsplatz

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine.

Beachten Sie dabei auf die Sicherheitsanforderungen sowie die Abmessungen der Maschine.

Der gewählte Platz muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten als auch die Möglichkeit für den Anschluss an eine Absauganlage.

Vergewissern Sie sich, dass der Boden die Last der Maschine tragen kann.

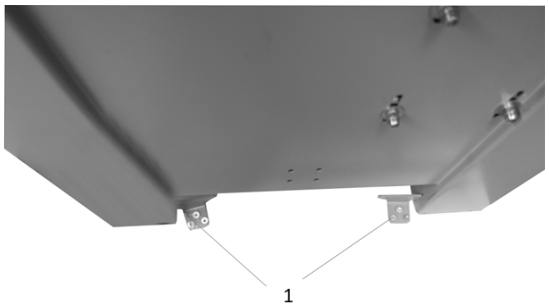
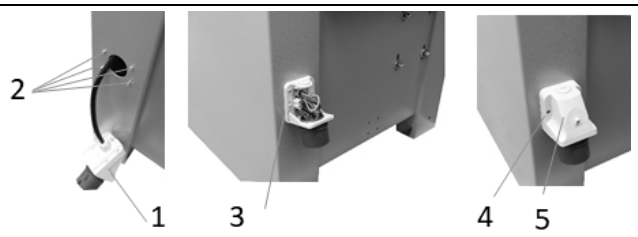
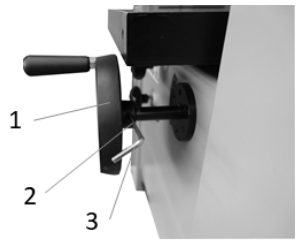
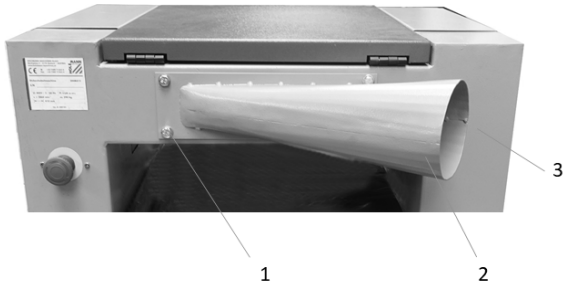
Die Maschine muss an allen Stützpunkten gleichzeitig nivelliert werden.

Man muss außerdem einen Abstand von mindestens 0.8m um die Maschine rundum sichern.

Vor und hinter der Maschine muss für notwendigen Abstand für die Zufuhr von langen Werkstücken gesorgt werden.

7.3 Zusammenbau der Maschine

Die Maschine kommt vormontiert, es sind die zum Transport abmontierten Anbauteile laut nachstehender Anleitung zu montieren und die elektrische Verbindung herzustellen.

	1. Die Maschine kann am Boden fixiert werden hierfür dienen die 4 Befestigungswinkel (1) an den Füßen der Maschine
	2. Montage 400-V Stecker Die Abdeckung (5) des Steckers (1) nach Lösen der Schrauben (4) abnehmen. Die Steckerhalterung (3) an die Maschine mittels der 4 Schrauben (2) montieren. Abdeckung (5) montieren und mittels der zwei Schrauben (4) wieder fixieren.
	3. Montage Handrad Höhenverstellung Handrad (1) auf Welle für Höhenverstellung aufsetzen. Die Wurmschraube (2) mittels Inbusschlüssel (3) anziehen um das Handrad zu fixieren.
	4. Montage des Absauganschlusses: Befestigen sie den Absauganschluss (2) mit 4 Schrauben (1) an der Maschine (3).

7.4 Elektrischer Anschluss

WARNUNG

Gefährliche elektrische Spannung! Das Anschließen der Maschine an das Stromnetz sowie die damit verbundenen Überprüfungen dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft vorgenommen werden!

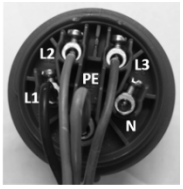
HINWEIS
Überprüfen Sie unmittelbar nach Herstellen des elektrischen Anschlusses die Laufrichtung. Beachten sie dabei den auf der Maschine angebrachten Laufrichtungspfeil. Die Laufrichtung stimmt, wenn die Laufrichtung des Werkzeugs mit jenem am Laufrichtungspfeil übereinstimmt. Sollte dies nicht der Fall sein, vertauschen sie zwei Phasen, z.B.: L1 und L2, am Netzanschlussstecker.

Der elektrische Anschluss erfolgt über eine Schalter-Stecker-Kombination. Dieses Gerät muss über einen Fehlerstromschutzschalter betrieben werden.

7.4.1 400 V-Anschluss herstellen

Um die Maschine an das elektrische Netz anzuschließen, gehen Sie wie folgt vor:

- Überprüfen Sie mit einem geeigneten Gerät die Funktionstüchtigkeit der Nullverbindung und der Erdung.
- Prüfen Sie, ob die Speisespannung und die Stromfrequenz den Angaben auf den Maschinenschild entsprechen. Es ist eine Abweichung vom Wert der Speisespannung von ± 5 % zulässig. Zum Beispiel kann eine Maschine mit Arbeitsspannung von 380 V im Spannungsbereich von 370 bis 400 V arbeiten. Im Speisenetz der Maschine muss eine Kurzschlusssicherung vorhanden sein!
- Den erforderlichen Querschnitt des Versorgungskabels entnehmen Sie bitte einer Strombelastbarkeitstabelle.
- Empfohlen wird die Verwendung eines Kabels vom Typ H07RN (WDE0282), wobei Maßnahmen zum Schutz gegen mechanischen Beschädigungen getroffen werden müssen.
- Schließen Sie den Versorgungskabel an die entsprechenden Klemmen im Eingangskasten (L1, L2, L3, N, PE) – siehe nachfolgende Abbildung. Wenn ein CEE Stecker vorhanden ist, erfolgt der Anschluss an das Netz durch eine entsprechend gespeiste CEE Kupplung (L1, L2, L3, N, PE)

Spannung		
Stecker Anschluss 400V:	5-adrig: **mit** N-Leiter	4-adrig: **ohne** N-Leiter 

7.5 Anschließen an ein Späne und Staub-Absaugsystem

HINWEIS
Die Maschine muss an eine Absaugeinrichtung für Staub und Späne angeschlossen werden. Die Absaugeinrichtung muss zeitgleich mit dem Motor der Maschine anfahren. Die verwendeten Absaugschläuche müssen schwer entflammbar (DIN4102 B1) und permanent antistatisch (oder beidseitig geerdet) sein sowie den jeweiligen Sicherheitsvorschriften entsprechen. Die Angaben bzgl. Luft-Volumenstrom, Unterdruck und Absaugstutzen entnehmen sie den technischen Angaben.

8 BETRIEB

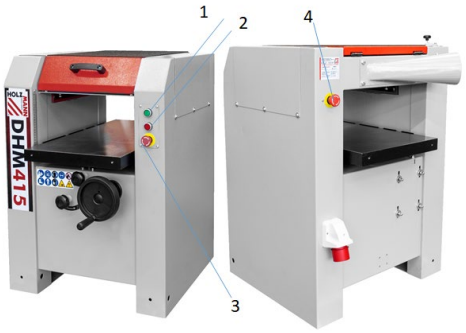
8.1 Kontrolle vor der Inbetriebnahme

- Kontrolle ob alle trennenden Schutzeinrichtungen montiert sind.
- Kontrolle ob passende Hobelmesser korrekt montiert sind.
- Kontrolle ob der Anschluss an ein Absaugsystem vorhanden ist.
- Kontrolle der korrekten Hobelwellen-Drehrichtung.

8.2 Bedienung

8.2.1 Maschine starten

Hobelwelle einschalten mittels Taster (1).



8.2.2 Maschine stoppen

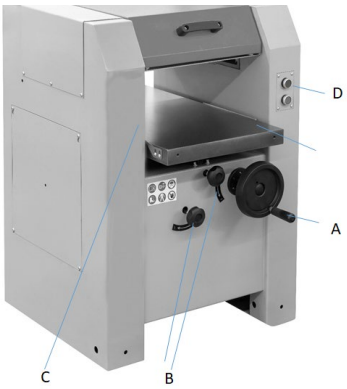
Normaler Stopp:

Betätigen des Aus-Tasters (2). Antriebe werden gestoppt.

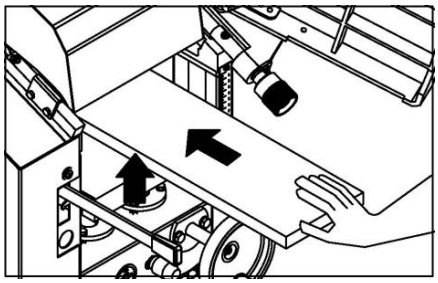
In gefahren Situationen:

Maschine mittels einer der beiden Not-Aus-Taster (3,4) stc

8.3 Dickenhobeln von Werkstücken



- Tischklemme (B) lockern und gewünschte Höhe des Dickenhobeltisches mit Handrad (A) einstellen.
- Aktuelle Tischhöhe wird an der Skala (C) angezeigt.
- Tischhöhe auf Werkstückdicke abzüglich der gewünschten Spanabnahme einstellen.
- Maximale Spanabnahme: siehe technische Daten!
- Höhe mit Tischklemme fixieren.
- Maschine durch Drücken des ON-Tasters (D) einschalten Vorschub wird beim Ein/Ausschalten der Maschine aktiviert/deaktiviert.



- Vor einschieben des Werkstücks darauf achten, dass die Hobelwelle die Betriebsdrehzahl erreicht hat.
- Werkstück so einlegen, dass die zu bearbeitende Fläche nach oben zeigt und nach vorne schieben
- Das Werkstück wird durch den automatischen Vorschub durchgezogen
- Sobald die Hälfte des Werkstücks bearbeitet wurde, auf die gegenüberliegende Bedienseite der Maschine wechseln und das fertige bearbeitete Werkstück aufnehmen

VORSICHT

Lange, überstehende Werkstücke müssen gestützt werden

Sachschäden und Verletzungen durch Hochschnellen des Werkstücks oder Kippen der Maschine möglich!

HINWEIS

- Wird das Werkstück durch den automatischen Vorschub nicht mehr bewegt, das Werkstück manuell herausziehen.
- Nach dem Arbeitsvorgang Maschine mit Stopp-Taste ausschalten.
- Vor weiteren Tätigkeiten warten, bis Hobelwelle still steht!

8.4 Nach dem Betrieb

HINWEIS

Sind die Arbeiten beendet, muss die Hobelmaschine ausgeschaltet werden:

- Maschine mit Stopp-Taste an der Schaltereinheit ausschalten.
- Stecker an der Anschlussbox abziehen und so Maschine von der Spannungsversorgung trennen.

8.5 Vorgehen bei Unfall/Ausfall

HINWEIS

Wird der Arbeitsvorgang abrupt gestoppt (Energieversorgung; Not-Halt) ist vor jeglicher Weiterarbeit das Werkstück zu entfernen.
Arbeitstisch absenken, Werkstück entnehmen.

9 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

9.1 Reinigung

HINWEIS

Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen könnten. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers!

Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein.
In weiterer Folge ist regelmäßige Reinigung Voraussetzung für den sicheren Betrieb der Maschine sowie eine lange Lebensdauer derselben. Reinigen Sie das Gerät deshalb nach jedem Einsatz, mindestens jedoch ein Mal wöchentlich.

9.2 Wartung

WARNUNG

Gefahr durch elektrische Spannung! Das Hantieren an der Maschine bei kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Maschine vor Wartungs- bzw. Instandhaltungsarbeiten stets von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern!

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Ungeachtet dessen sind Störungen oder Defekte, die geeignet sind, die Sicherheit des Benutzers zu beeinträchtigen, umgehend zu beseitigen!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Kontrollieren Sie die Verbindungen zumindest wöchentlich auf festen Sitz.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Nach den Wartungsarbeiten Schutzeinrichtungen wieder installieren und auf Funktion prüfen.

9.2.1 Wartungsplan

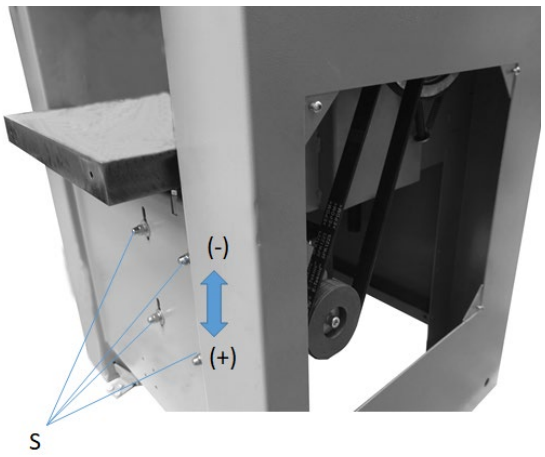
Art und Grad des Maschinenverschleisses hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der festglegten Grenzen:

Intervall	Komponente	Aktivität
1x täglich	Rückschlaggreifer	die Rückschlaggreifer — mindestens ein Mal pro Arbeitsschicht durch Besichtigung um festzustellen, dass sie sich in gutem Arbeitszustand befinden, z. B. keine Beschädigung der Berührungsfläche durch Stöße haben und dass die Greifer durch das Eigengewicht ungehindert zurückfallen;
	Maschine	Reinigen (von Staub und Spänen)
Monatlich	Antriebsriemen	Kontrolle ggf. Nachspannen bzw. erneuern.
	Ein/Auszugswalzen	Kontrolle und gründlich reinigen
	Höhenverstelleinheit	Kontrolle, schmieren
½- jährlich	Kette (Vorschub)	Kontrolle auf Schäden/Verschleiß, schmieren ggf. erneuern
	Reibrad (Vorschub)	Kontrolle auf Schäden/Verschleiß ggf. erneuern

9.3 Riemenspannung kontrollieren/einstellen / tauschen

Die Riemenspannung ist für Neumaschinen ab Werk korrekt eingestellt. Durch Dehnung der Riemen über die Laufzeit ist ein Nachspannen des Riemens erforderlich.

Zur Kontrolle/Einstellung bzw. Tausch des Riemens ist die Riemen/Kettenabdeckung zu entfernen. Schrauben lösen und Abdeckung aushängen.



Riemenspannung erhöhen:	Riemenspannung verringern:
Die 4 Muttern (S) lösen nun kann der Motor Richtung (+) mehr Riemenspannung verschoben werden. Wenn korrekte Spannung erreicht. Die Muttern (S) wieder fest anziehen.	Die 4 Muttern (S) lösen nun kann der Motor Richtung (-) weniger Riemenspannung verschoben werden. Wenn korrekte Spannung erreicht. Die Muttern (S) wieder fest anziehen.
Für den Riemenwechsel, Riemen komplett entspannen und über die Spannrollen abziehen und neue Riemen einlegen. Anschließend wieder korrekte Riemenspannung herstellen.	

Nach Abschluss die Abdeckung wieder einhängen und mittels der Schrauben fixieren.

9.4 Höhenverstelleinheit (Dickenhobel) schmieren

Maschine von Spänen und Staub befreien.
Riemen/Kettenabdeckung abnehmen (Schrauben lösen und Abdeckung aushängen).
Dickenhobeltisch ganz nach unten stellen.
Spindel/Höhenverstelleinheit reinigen und anschließend mit Maschinenfett einfetten.
Dickenhobeltisch 1x hoch und runter bewegen um das Fett zu verteilen.
Abdeckung wieder montieren (Abdeckung einhängen und Schrauben fest ziehen).

9.5 Rückschlagsicherung kontrollieren/reinigen

Kontrolle: Rückschlaggreifer hochheben sie müssen selbständig wieder zurückfallen.
Reinigen: Staub und Späne bzw. Harzreste entfernen.

9.6 Reibrad (Vorschub) kontrollieren/austauschen

Die Reibflächen des Rades nutzen sich über Zeit ab bei zu starken Verschleiß oder beschädigter Lauffläche muss das Rad erneuert werden.

1. Riemen entfernen
2. Schraube für Riemenscheibe entfernen und Rad ersetzen sowie mittels Schraube wieder fixieren
3. Riemen einlegen und korrekte Riemenspannung wieder herstellen.

9.7 Kette (Vorschub) kontrollieren/schmieren

Kette auf etwaige Beschädigungen (Risse, Ausbrüche) prüfen. Kette kann mittels drehen am Reibrad bewegt werden um alle Teile einzusehen. Ketten mit normalen Maschinenfett schmieren.

9.8 Hobelmesser austauschen / justieren

HINWEIS

Die Hobelwelle ist für Streifenmesser und Wendemesser geeignet. Serienmäßig wird die Maschine mit Streifenmesser ausgeliefert.

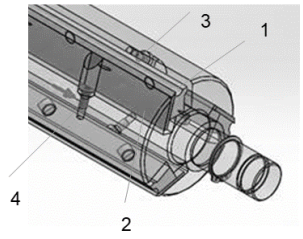
Bei schlechtem Hobelbild müssen die Hobelmesser ausgetauscht oder bei Streifenmesser nachgeschliffen werden.

Die passenden Dimensionen entnehmen sie den technischen Angaben

WARNUNG

Gefahr durch Schneidkanten! Bei Arbeiten an der Hobelwelle unbedingt Schutzhandschuhe tragen! Verletzungen an den Händen durch scharfe Schneidkanten

1. Die Absaughaube öffnen um Zugriff auf die Messerwelle zu haben
2. Die Keilleisten (1) lösen und Hobelmesser (2) entfernen
3. Keilleisten (1), Hobelwelle(2) reinigen
4. Geschärftes/neues Hobelmesser (2) und Keilleiste (1) wieder einsetzten.
5. Keilleistenschrauben (3) leicht anziehen und Einstellvorgang vornehmen
6. Einstelllehre auf Hobelwelle aufsetzen und die Einstellung der korrekten Höhe mittels der 2 Inbusschrauben (4) vornehmen. Der maximale Messerüberstand darf 1,1 mm nicht überschreiten.
7. Keilleisten fest anziehen. (Empfohlenes Mindestanzugmoment 20 Nm)
8. Keine Hobelmesser mit einer Höhe von weniger als 22 mm auf Grund der zu geringen Spannfläche verwenden
9. Vorgang für alle Hobelmesser wiederholen



9.9 Lagerung

HINWEIS

Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört wer-den. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackten Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

9.10 Entsorgung

Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten.
Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

10 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG

Gefahr durch elektrische Spannung! Das Manipulieren an der Maschine bei eingesetzten Akku kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Trennen Sie die Maschine vor der Durchführung von Instandsetzungs –bzw. Wartungsarbeiten immer von der Stromversorgung!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss der Maschine an das Stromnetz bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden.
Sollten sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß zu verrichten, und/oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Maschine läuft nach dem Einschalten nicht an oder schaltet während des Leerlaufs selbsttätig ab	▪ Stromausfall ▪ Verlängerungskabel nicht richtig angeschlossen oder defekt ▪ Motor oder Schalter defekt	▪ Sicherung der Spannungsversorgung prüfen ▪ Kabel und Stecker überprüfen ▪ Motor oder Schalter von einer Elektrofachkraft überprüfen lassen
Maschine bleibt während des Betriebs stehen	▪ Messer der Hobelwelle stumpf ▪ Arbeiten mit zu großer Vorschubgeschwindigkeit ▪ Motorschutzschalter hat ausgelöst	▪ Messer der Hobelwelle prüfen ▪ Mit geringerer Zuführgeschwindigkeit weiterarbeiten ▪ Warten, bis Motor abgekühlt ist
Maschine vibriert während des Betriebs	▪ Messer der Hobelwelle falsch eingestellt ▪ Untergrund uneben oder Stellfüße nicht justiert	▪ Kontrolle, ob Messer der Hobelwelle dieselbe Höhe haben ▪ Unebenheiten durch Einstellen der Stellfüße ausgleichen
Werkstück klemmt beim Dickenhobeln	▪ Zu große Spanabnahme eingestellt ▪ Dickenhobeltisch verschmutzt	▪ Zustelltiefe verringern und Werkstück mehrmals bearbeiten ▪ Tischoberfläche reinigen und mit Gleitwachs behandeln
Unzufriedenstellende Oberfläche nach der Bearbeitung	▪ Messer der Hobelwelle stumpf ▪ Ungleichmäßige Zuführung des Werkstücks	▪ Messer der Hobelwelle prüfen ▪ Werkstück gleichmäßig und mit konstantem Druck zuführen
Raue Oberfläche nach der Bearbeitung	▪ Werkstück zu feucht	▪ Werkstück trocknen oder trockenen Werkstoff verwenden
Rissige Oberfläche nach der Bearbeitung	▪ Werkstück wurde gegen Wuchsrichtung bearbeitet ▪ Zu große Spanabnahme eingestellt	▪ Werkstück in Gegenrichtung bearbeiten ▪ Zustelltiefe verringern und Werkstück mehrmals bearbeiten

11 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important instructions for the installation and correct use of the thicknesser machine DHM 415.
Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".
This manual is part of the product and shall not be stored separately from the product. Save it for later reference and if you let other people use the product, add this instruction manual to the product.

Please read and obey the security instructions!
Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the product and prevents misunderstanding and damages of product and the user's health.

Due to constant advancements in product design, construction pictures and content may diverse slightly. However, if you discover any errors, inform us please.
Technical specifications are subject to changes!

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts.

Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial product receipt and unpacking before putting the product into operation.

Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Copyright

© 2018
This document is protected by international copyright law. Any unauthorized duplication, translation or use of pictures, illustrations or text of this manual will be pursued by law.
Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4170 Haslach, Austria!

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

12 SAFETY

This section contains information and important notices for safe commissioning and handling of machine.

For your own safety, read these operating instructions carefully before putting the machine into operation. This will enable you to handle the machine safely and prevent misunderstandings as well as possible damage to property and persons. Also observe the symbols and pictograms used as well as the safety instructions and hazard warnings!

12.1 Intended use of the machine

The machine is intended exclusively for the following activities:
Thickness planing of sawn timber within the specified machine limits.

HOLZMANN MASCHINEN assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

12.1.1 Technical Restrictions

The machine is intended for use under the following ambient conditions:

Relative humidity:	max. 65 %
Temperature (for operation)	+5° C bis +40° C
Temperature (for storage and/or transport)	-20° C bis +55° C

12.1.2 Prohibited Use / Forseeable Misuse

- Operation of the machine without adequate physical and mental aptitude
- Operating the machine without knowledge of the operating instructions
- Changes in the design of the machine
- Operating the machine under explosive conditions
- Operating the machine outside the specified power range
- Remove the safety markings attached to the machine.
- Modify, circumvent or disable the safety devices of the machine.
- Machining of materials with dimensions outside the limits specified in this manual.
- Use of tools that do not meet the safety requirements of the standard for woodworking machine tools (EN847-1).
- Synchronous planing
- Application work (workpiece only machined over a partial length)

The prohibited/hazardous use or disregard of the information and instructions presented in this manual will result in the voiding of all warranty and damage claims against Holzmann Maschinen GmbH.

12.2 User Qualification

Prerequisite for the use / operation of the machine is a corresponding physical and mental aptitude as well as knowledge and understanding of the instruction Manual.

Please note that local laws and regulations may determine the minimum age of the operator and restrict the use of this machine!

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

Work on electrical components or equipment may only be carried out by a qualified electrician or carried out under the guidance and supervision of a qualified Electrician.

12.3 Safety Devices

The machine is equipped with following safety devices:

	Emergency stop
V-Belt / chain-drive guard	Separating protective device (fixed)
	• Moveable guard with safety switch for monitoring

12.4 General Safety Instructions

To avoid malfunctions, damage and health hazards when working with the machine, in addition to the general rules for safe working, the following points in particular must be observed:

- Before commissioning, check the machine for completeness and function. Only use the machine if the guards and other non-separating guards required for machining are fitted, are in good operating condition and have been properly maintained.
- Choose a level, vibration-free, non-slip surface for the installation location.
- Ensure sufficient space around the machine!
- Ensure sufficient lighting conditions at the workplace to avoid stroboscopic effects!
- Ensure a clean working environment!
- Only use perfect tools that are free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove adjustment tools from the machine before switching it on.
- Keep the area around the machine free of obstacles (e.g. dust, chips, cut workpiece parts etc.).
- Check the strength of the machine connections before each use.
- Never leave the running machine unattended. The machine must be stopped if it is unattended.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar with it and who have been informed of the dangers arising in the course of this work.
- Ensure that unauthorised persons maintain a safe distance from the machine and keep children away from the machine.
- Wear suitable protective equipment (eye protection, dust mask, respiratory protection, ear protection, gloves when handling tools) as well as close-fitting work protective clothing - never loose clothing, ties, jewellery, etc. - danger of being drawn in!
- Hide long hair under hair protection.
- Do not remove any sections or other parts of the workpiece from the cutting area while the machine is running!
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine!
- Do not work on the machine if it is tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!
- Do not use the machine in areas where vapours from paints, solvents or flammable liquids represent a potential danger (danger of fire or explosion!).
- Do not smoke in the immediate vicinity of the machine (fire hazard)!
- Make sure that the main switch is in the "O" position before connecting the machine to the power source.
- Ensure that the machine is earthed.
- Only use suitable extension cords.
- Always shut down the machine before carrying out any conversion, adjustment, measuring, cleaning, maintenance or repair work and always disconnect it from the power supply for maintenance or repair work. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restarting.

12.5 Electrical Safety

- Make sure that the machine is earthed.
- Only use suitable extension cords.

- A damaged or tangled cable increases the risk of electric shock. Handle the cable with care. Never use the cable to carry, pull or disconnect the machine. Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving parts.
- Proper plugs and sockets reduce the risk of electric shock.
- Water that enters the machine increases the risk of electric shock. Do not expose the machine to rain or moisture.
- The machine may only be used in humid environments if the supply is protected by a residual current circuit breaker.
- Do not use the machine if it cannot be turned on and off with the ON/OFF switch.

12.6 Special Safety Instructions for that machine

- Work with gloves on rotating parts is not permitted!
- Wood dust is generated when the machine is in operation. Therefore, connect the machine to a suitable extraction system for dust and chips during installation!
- Always switch on the dust extraction device before you start machining the workpiece!
- Never remove chips or other parts of the workpiece from the cutting area while the machine is running.
- When using milling tools with a diameter of ≥ 16 mm and circular saw blades, these must comply with EN 847-1:2013 and EN 847-2:2013; tool carriers must comply with EN 847-3:2013;
- Excessive noise can cause hearing damage and temporary or permanent hearing loss. Wear hearing protection certified to health and safety regulations to limit noise exposure.
- Only use blades that are suitable for that machine.

12.7 Hazard Warnings

Despite their intended use, certain residual risks remain.

12.7.1 Residual risks:

- Risk of injury from tools, especially when changing tools
- Risk of injury from workpieces/workpiece parts that can be thrown away
- Risk of injury due to kick back of the workpiece.

Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur when handling the machines:

DANGER

A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING

Such a safety instruction indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in serious injury or even death..

CAUTION

A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

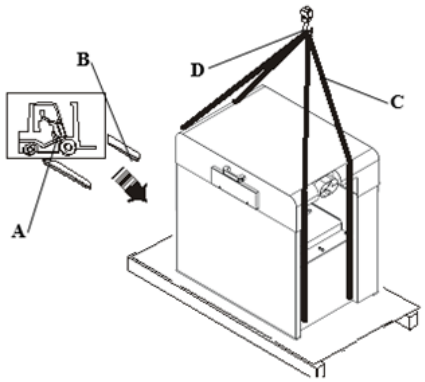
NOTE

A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Irrespective of all safety regulations, their sound common sense and corresponding technical suitability/training are and remain the most important safety factor in the error-free operation of the machine. Safe working depends first and foremost on you!

13 TRANSPORT

WARNING	
	Damaged or not sufficiently viable hoists and lifting devices can cause serious injury or even death. Always check hoists and load lifting devices for adequate load-bearing capacity and perfect condition, carefully fasten the loads and never keep them under suspended loads.



To ensure proper transport, also observe the instructions and information on the transport packaging regarding centre of gravity, attachment points, weight, means of transport to be used and the prescribed transport position, etc..

NOTE: To lift the machine, you need a forklift truck (A) with the appropriate load capacity and a fork of at least 1200 mm length or a crane.

The fork (B) of the truck should be positioned under the machine as shown in the illustration on the left.

If you are using a crane, proceed as follows:

- Prepare two pieces of ropes or belts (C) with appropriate load-bearing capacity and length;
- Hook the ropes to the crane hook (D);
- Attach the ropes to the four lifting eyes of the machine.
- Position the crane so that the machine can be lifted without tipping.
- Gently lift the machine to avoid shocks and load fluctuations and carefully transport it to the installation site.

14 ASSEMBLY

14.1 Check scope of delivery

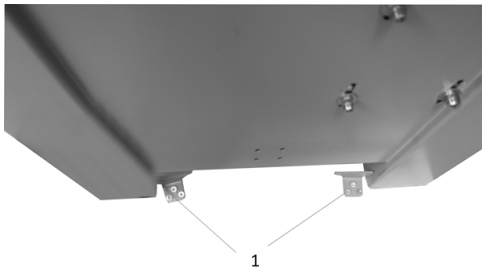
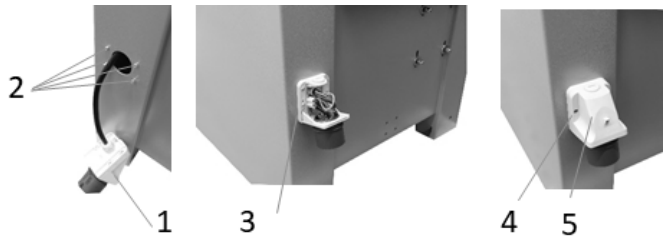
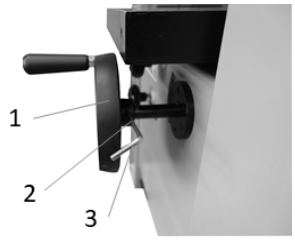
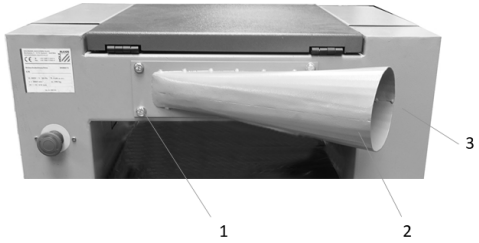
After delivery, check the machine immediately for transport damage and missing Parts.

14.2 Requirements for the Place of Installation

Choose a suitable place for the machine. Pay attention to the safety requirements and the dimensions of the machine. The selected location must ensure a suitable connection to the electrical supply as well as the possibility of connection to an extraction system. Make sure that the floor can support the load of the machine. The machine must be levelled simultaneously at all support points. It is also necessary to guarantee a distance of at least 0.8 m around the machine. In front of and behind the machine, the necessary distance must be provided for the feeding of long workpieces.

14.3 Assembling the machine

The machine is pre-assembled. The parts that have been disassembled for transport must be assembled before use. Follow the instructions below:

	1. the machine can be fixed to the ground by using the 4 mounting brackets (B)
	2. Assembly 400-V plug Remove the cover (5) of the plug (1) after loosening the screws (4). Mount the plug holder (3) to the machine by means of the 4 screws (2). Mount the cover (5) and fix it again with the two screws (4).
	3. Assembly hand wheel height adjustment Place handwheel (1) on shaft for height adjustment. Tighten the set screw (2) with the Allen key (3) to fix the handwheel.
	4. Assembly dust collector port: Attach the dust collector port (2) to the machine (3) with 4 screws (1).

14.4 Electrical Connection

WARNING

Dangerous electrical voltage! Connection of the machine as well as electrical inspections, maintenance and repair may only be carried out by qualified personnel or under the supervision and supervision of a qualified electrician!

NOTE

Heavy current machines must always be connected to 3 phases and an earthing. Check the correct running direction of the lathe immediately after making the electrical connection! The jaw chuck must rotate counterclockwise when the gear lever on the lock case is lowered. If necessary, replace two of the three phases (L1/L2 or L1/L3)!

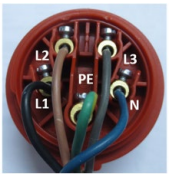
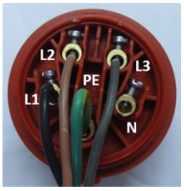
The machine is operated with high voltage current (400 V, 3~, 50 Hz). The use of 16 A fuses is recommended.

14.4.1 Establishing a 400V connection

To connect the machine to the electrical mains, proceed as follows:

- Use a suitable device to check that the zero connection and earthing are working properly.

- Check that the supply voltage and its frequency correspond to the specifications on the machine nameplate. A deviation of ± 5 % from the value of the supply voltage is permissible. For example, a machine with a working voltage of 380 V can work in the voltage range from 370 to 400 V. The machine can be operated with a working voltage of 380 V in the voltage range from 370 to 400 V. The machine can also be operated with a working voltage of 380 V in the voltage range from 370 to 400 V. There must be a short-circuit fuse in the power supply of the machine!
- For the required cross-section of the supply cable, please refer to the current carrying capacity table.
- The use of a cable of type H07RN (WDE0282) is recommended, whereby measures must be taken to protect against mechanical damage.
- Connect the supply cable to the appropriate terminals in the input box (L1, L2, L3, N, PE) - see following figure. If there is a CEE plug, the connection to the mains is made by an appropriately supplied CEE coupling (L1, L2, L3, N, PE).

Plug connection 400V:	5-wire: **with** N conductor		4-wire: **without** N conductor	

14.5 Connecting to a dust collection system

NOTE

The machine must be connected to dust collection system. The system must start up at the same time as the motor of the band saw starts. The suction hoses used must be flame-retardant (DIN4102 B1), permanently antistatic (or grounded on both sides) and comply with the relevant safety regulations. Requirements for the dust collection system refer to the technical data.

15 OPERATION

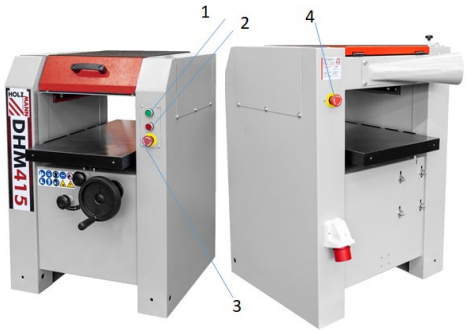
15.1 Initial check before start

- Check that all guards are installed.
- Check whether suitable planing knives have been correctly assembled.
- Check whether the connection to a dust collection system is available.
- Check that the planer shafts rotate in the correct direction.

15.2 Operation

15.2.1 Starting the machine

Switch on machine by pressing button ON-button (1).



15.2.2 Stopping the machine

Normal stop:

Pressing the OFF-button (2) stops the motor of the mach

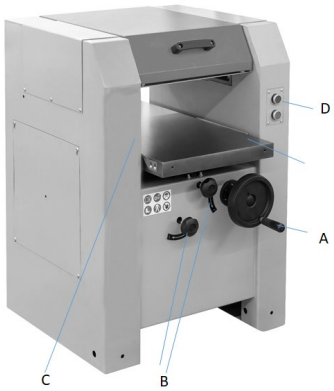
In case of emergency:

Pressing on of the two emergency-stops (3,4) stops the r

15.2.3 Thicknessing of workpieces

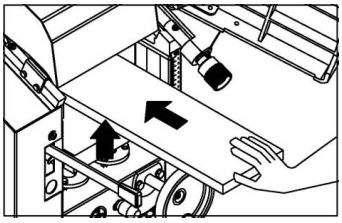
- Unlock the table lever (B) and set the required height of the thicknessing table with the handwheel (A).
- The height will be shonw on the scale (C).

- Set the thicknessing table height to the workpiece height minus the requested cutting depth.
- Maximum cutting dept refer to the technical data!
- Fix the thicknessing table height with the lever (B).
- Press the ON-button to start the machine, the feeder is activated/deactivated with ON-OFF-button.



Before inserting the workpiece, make sure that the shaft has reached the operating speed

- Insert workpiece so that the surface to be machined facing upwards and push forward
- The workpiece is pulled through of the automatic feed
- As soon as the half of the workpiece has been processed change to the opposite operator side of the machine and take on the finished workpiece



CAUTION

Long workpieces must be supported
Property damage and injury by bouncing up the workpiece or tilting of the machine possible!

NOTE

- If the workpiece is no longer moved by the automatic feed, pull out the workpiece manually
- After operation switch off the machine with stop button
- Before further activities wait until blade shaft is at a standstill!

15.3 After working process

NOTE

After the working process the machine must be turned off:
- push OFF button at the switch unit
- disconnect the plug so the machine is disconnected from the power supply

15.4 Procedure in case of accident/failure

NOTE

If the operation is stopped abruptly (loss of power supply; emergency stop), the workpiece must be removed before any further work is carried out.
Lower the worktable and remove the workpiece.

16 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

16.1 Cleaning

NOTE

The use of solvents, aggressive chemicals or abrasives can lead to damage to paintwork and other property on the machine!

Free the machine from dust and other deposits after each use. Only use water and, if necessary, a mild detergent for cleaning! The use of compressed air or high-pressure cleaners is not recommended. The latter can reduce the operational suitability of the machine or shorten its service life, because water (moisture) could get inside the machine when it is used.

16.2 Maintenance

WARNING

Danger due to electrical voltage! Always disconnect the machine from the power supply befor servicing or maintenance work and secure it against accidentally re-activation!

The machine is low maintenance and only a few parts require maintenance. Malfunctions or defects that are likely to impair your safety must be rectified immediately!

- Check that the safety devices are in good condition before each operation.
- Check the connections at least once a week for a tight fit.
- Check the correct and readable status of the Machine's warning and safety labels on a regular basis.

16.2.1 Maintenanceplan

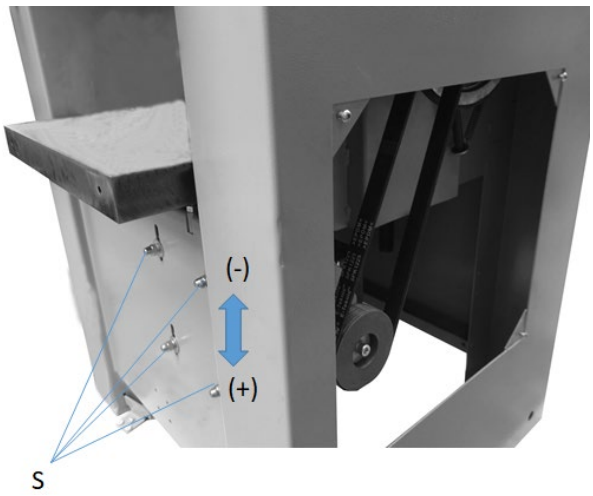
Wear of machine depends strongly on operation condition. The following intervals are valid when using the machine within the operation limits

Interval	Componente	Activity
Before every usage	Anti-kick-back device	At least once per work-shift by inspection to verify that they are in good working condition, eg have no impact damages to the surface and that the anti-kick back device fall back freely due to its own weight after lifting.
	Machine	Cleaning (from dust and chips)
monthly	V-Belt	Check retighten or replace if necessary.
	Feed/Pull-out roller	Check and clean thoroughly
	Height adjustment	Control, lubrication
Half yearly	Chain-drive (feed)	Check for damage/wear, lubricate, replace if necessary
	Friction wheel (feed)	Check for damage/wear and replace if necessary.

16.3 Checking/adjusting/replacing the V-Belt

The belt tension is set correctly for new machines ex factory. By stretching the belts over the running time, retensioning of the belt is necessary.

To check/adjust or replace the belt, remove the belt/chain cover. Loosen the screws and remove the cover..



Increase belt tension: Loosen the 4 nut (S) now the motor can be shifted in the direction (+) of more belt tension. When correct tension is reached. Tighten the 4 nut (S) firmly again.	Decrease belt-tension: Loosen the 4 nut (S) now the motor can be shifted in the direction (-) of less belt tension. When correct tension is reached. Tighten the 4 nut (S) firmly again.
For changing the V-belt, completely de-tension the belts and pull them over the tension pulleys and insert new belts. Then establish correct belt tension again.	

After completion, remount the cover and fix it with the screws.

16.4 Lubricate height adjustment (thicknesser)

Remove chips and dust from the machine.
Remove the belt/chain cover (loosen the screws and remove the cover).
Lower the thickness planing table completely.
Clean spindle/height adjustment unit and then grease with machine grease.
Move the thickness planing table 1x up and down to distribute the grease.
Mount the cover again (hang in the cover and tighten the screws).

16.5 Check/Clean anti-kick-back device

Check: Lift up Anti-kick back device, it must fall back on your own.
Cleaning: Staub und Späne bzw. Harzreste entfernen.

16.6 Check/replace Friction wheel (feed)

The friction surfaces of the wheel become worn over time. If the wear is too worn or damaged, the wheel must be replaced..

1. Remove V-Belt
2. Remove the screw for the belt-pulley and replace the wheel and fix it again.
3. Insert V-Belt and re-establish the correct belt tension.

16.7 Check/lubricate Chain-drive (feed)

Check the chain for any damage (cracks, break-outs). The chain can be moved by turning the friction wheel to view all parts. Lubricate chains with normal machine grease.

16.8 Replacing / adjusting the planing knife

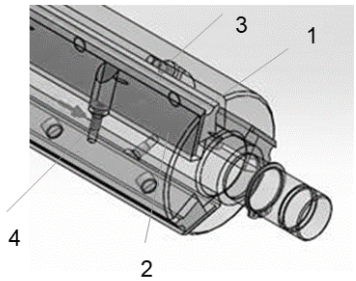
NOTE

The planer shaft is suitable for strip knives and reversible knives. The machine is supplied with a strip knife as standard. If the planing surface is bad, the planing knives must be replaced or regrinded for strip knives. The appropriate dimensions can be found in the technical data.

WARNING

Danger from cutting edges! Always wear protective gloves when working on the planing shaft! Injuries to hands due to sharp cutting edges

1. The dust collection hood must be open in order to have access to the shaft
2. Loosen the gib (1) and remove the planing knives (2)
3. Clean gib (1) and knives (2)
4. Replace sharpend/new planning knife 82) and gib (1)
5. Slightly tighten the Locking screw (3) and and perform the adjustment procedure.
6. Place the setting gauge on the planning shaft and adjust the correct height for the knives using the 2 Allen-screws (4). The maximum blade overhang must not exceed 1.1 mm.
7. Tighten the gib (1). (recommended minimium tightening torque 20 Nm)
8. Do not use planning knives with a height of less than 22 mm due to the too small clamping surface
9. Repeat procedure for all planing knives.



16.9 Storage

NOTE

If stored incorrectly, important components can be damaged and destroyed. Store packaged or already unpacked parts only under the intended environmental conditions.

16.10 Disposal

Observe national waste disposal regulations. Do not dispose of the machine, machine components or operating materials in residual waste. If necessary, contact your local authorities for information on available disposal options. If you buy a new machine or an equivalent machine from your retailer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

17 TROUBLESHOOTING

WARNING

Danger due to electrical voltage! Manipulating the machine when connected to the power source can cause serious injury or death. Always disconnect the machine from the power supply before troubleshooting and secure it against unintentional restarting! Repair work may only be carried out by qualified personnel!

Many possible sources of error can be excluded in advance if the machine is properly connected to the mains. If you are unable to carry out necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to correct the problem.

Problem	Possible cause	Solution
Machine does not start or shuts down automatically during idling	▪ Power supply outage ▪ Damaged or incorrect connected extension cable ▪ Damaged switch or motor	▪ Check fuse of the power supply ▪ Check plug or extension cable ▪ Contact customer support
Machine stops during operation	▪ Blunt blade ▪ Feeding speed to high ▪ Motor protection triggered	▪ Check blade ▪ Work with lower feeding speed ▪ Let the motor cool down
Machine vibrates during operation	▪ Wrong adjusted blade ▪ Ground not flat or base feet wrong adjusted	▪ Check the setting of the blades ▪ Set the base feet correct
Workpiece clamps during thicknessing	▪ Cutting depth to high ▪ Dirty thicknessing table	▪ Set the correct cutting depth and operate in more steps ▪ Clean and apply the table surface with lubricant
Bad surface condition after operating	▪ Blunt blade ▪ Uneven feed of the workpiece	▪ Check blade ▪ Feed workpiece evenly and with constant pressure
Rough surface after operating	▪ Workpiece too moist	▪ Use drier workpiece
Cracked surface after operating	▪ Workpiece was processed against the direction of growth ▪ Cutting depth to high	▪ Proceed the workpiece in opposite direction ▪ Set the correct cutting depth and operate in more steps

18 PŘEDMLUVA (CZ)

Vážený zákazníku!

Tento návodu k použití obsahuje informace a důležité pokyny ke zprovoznění protahovačky DHM 415., dále v tomto dokumentu označovaného jako „stroj", a k manipulaci s ním

Návod k použití je součástí stroje a nesmí být odstraněn. Uchovávejte jej pro pozdější použití na vhodném místě, které je snadno přístupné uživatelům (provozovatelům), a v případě předání třetí osobě jej přiložte ke stroji!

Prosím řiďte se zejména pokyny v kapitole Bezpečnost!

Dodržujte pokyny, týkající se bezpečnosti a rizik. Jejich nerespektování může vést k vážným zraněním. Vzhledem ke stálým inovacím našich produktů se mohou obrázky a obsah mírně lišit. Pokud zjistíte nějaké chyby, informujte nás o nich.

Technické změny vyhrazeny!

Po obdržení zboží ihned zkontrolujte, zda není poškozeno a je úplné. Chybějící části nebo poškození vyznačte dopravci na přepravním dokladu!

Poškození způsobené přepravou nám musí být nahlášeno zvlášť do 24 hodin.

Na pozdější reklamace nebude brát společnost Holzmann zřetel.

Autorské právo

© 2018

Tato dokumentace je chráněna autorskými právy. Všechna práva vyhrazena! Soudně stíhány bude zejména přetisk, překládání a vyjímání fotografií a obrázků.

Místo soudu je ve správním území Linz nebo příslušný soud pro 4170 Haslach.

Adresa zákaznického servisu

HOLZMANN MASCHINEN
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

19 BEZPEČNOST

Tato část obsahuje informace a důležité pokyny k bezpečném uvedení do provozu a manipulaci se strojem.

Před uvedením do provozu si z důvodu své bezpečnosti pečlivě přečtěte tento návod k obsluze. To vám umožní používat stroj bezpečně, čímž předejdete nedorozuměním a zranění osob a škodám na majetku. Nezapomeňte také na symboly a piktogramy použité na stroji, jakož i na bezpečnostní a jiná varování!

19.1 Účel použití

Stroj je určen výhradně pro tyto úkony: *Tloušťkování řeziva v rámci stanovených limitů stroje.*
Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

19.1.1 Technická omezení

Stroj je určený pro práci za následujících podmínek:

Rel. vlhkost:	max. 65 %
Teplota (provoz)	+5° C až +40° C
Teplota (skladování, transport)	-20° C až +55° C

19.1.2 Zakázané použití / Nebzpečné použití

- Obsluha stroje bez odpovídající fyzické a duševní zdatnosti.
- Obsluha stroje bez znalosti návodu k obsluze.
- Změny na konstrukci stroje.
- Provoz stroje v prostředí s nebezpečím výbuchu.
- Provoz stroje v uzavřených místnostech bez odsávání třísek a prachu (běžný domácí vysavač není vhodný jako odsávací zařízení).
- Obsluha stroje mimo limity uvedené v tomto návodu k obsluze.
- Odstranění bezpečnostních symbolů ze stroje.
- Úpravy, obcházení nebo odpojování bezpečnostních prvků stroje.
- Zpracování materiálů o rozměrech mimo limity uvedené v tomto návodu k obsluze.
- Používání nástrojů, které nesplňují bezpečnostní požadavky normy pro obráběcí stroje pro zpracování dřeva (EN847-1).
- Synchronní hoblování.
- Aplikační práce (obrobek obroben pouze po délce jedné části)

Za škody a zranění způsobená jiným než ke svému účelu určenému použití stroje nenese společnost HOLZMANN-MASCHINEN jakoukoliv odpovědnost nebo záruku.

19.2 Požadavky na obsluhu

Předpokladem pro provoz stroje je fyzická a duševní způsobilost a znalost a pochopení návodu k obsluze.

Vezměte prosím na vědomí, že místní zákony a předpisy mohou určovat minimální věk obsluhy a mohou omezovat používání tohoto stroje!

Před prací na stroji si nasaďte osobní ochranné pomůcky.

Práce na elektrických součástech nebo zařízeních smí provádět pouze elektrikář nebo takové práce lze provádět pouze pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře.

19.3 Bezpečnostní výbava

Stroj je vybaven následujícími bezpečnostními zařízeními:

	• Tlačítko nouzového zastavení
Kryt řemene/Kryt řetězu	• Oddělitelné ochranné zařízení (odstraňte před údržbovými pracemi)
	• Pohyblivé ochranné zařízení monitorované bezpečnostním spínačem

19.4 Všeobecné bezpečnostní pokyny

Aby se předešlo chybné funkci, škodám a poškození zdraví, je třeba při práci se strojem kromě obecných pravidel pro bezpečnou práci dodržovat také následující body:

- Před uvedením do provozu zkontrolujte stroj na úplnost a funkci. Stroj používejte pouze tehdy, pokud jsou oddělitelné ochranné kryty a další pevné kryty potřebné pro obrábění na svém místě, jsou v dobrém provozním stavu a řádně udržovány.
- Jako místo instalace vyberte rovný, neklouzavý podklad bez rizika vibrací.
- Zajistěte dostatek prostoru kolem stroje!
- Ujistěte se, že na pracovišti je dostatečné osvětlení, abyste tak předešli stroboskopickým efektům!
- Ujistěte se, že je pracovní prostředí čisté!
- Používejte pouze bezvadné nástroje bez trhlin a jiných vad (jako jsou např. deformace.
- Před zapnutím stroje z něj odstraňte seřizovací nářadí.
- Prostor kolem stroje udržujte volný a zbavený překážek (např. prach, třísky, odřezky apod.).
- Před každým použitím zkontrolujte pevnost spojů stroje.
- Nikdy nenechávejte běžící stroj bez dozoru. V případě potřeby před opuštěním pracoviště stroj zastavte.
- Stroj smí obsluhovat, udržovat nebo opravovat pouze osoby, které jsou s ním obeznámeny a jsou poučeny o nebezpečích vznikajících při této práci.
- Zajistěte, aby se neoprávněné osoby zdržovaly v bezpečné vzdálenosti od stroje, a zejména aby děti byly mimo dosah stroje.
- Používejte vhodné ochranné pomůcky (ochranu očí, prachovou masku, ochrana sluchu, rukavice při manipulaci s nástroji) a dobře přiléhající pracovní oděvy - nikdy ne volné oblečení, kravaty, šperky atd. - nebezpečí zachycení!
- Skryjte dlouhé vlasy pod síťku na vlasy.
- Neodstraňujte odřezky nebo jiné části obrobku z pracovního prostoru, když je stroj v chodu!
- Pracujte vždy s rozmyslem a potřebnou opatrností a nikdy nepoužívejte nadměrnou sílu.
- Stroj nikdy nepřetěžujte!
- Vyhněte se práci na stroji v případě únavy, nedostatku koncentrace nebo pod vlivem léků, alkoholu nebo drog!
- Nepoužívejte stroj v místech, kde výpary barev, rozpouštědel nebo hořlavých kapalin představují potenciální nebezpečí – požár nebo explozi!).
- Nekuřte v blízkosti stroje (nebezpečí požáru)!
- Ujistěte se, že je zařízení uzemněno.
- Používejte pouze vhodné prodlužovací kabely.
- Před přestavbami, seřizováním, měřením, čištěním, údržbou nebo pravidelným servisem stroj vždy zastavte a odpojte od zdroje napájení. Před zahájením prací na stroji počkejte na úplné zastavení všech nástrojů nebo částí stroje a zajistěte stroj proti neúmyslnému spuštění.

19.5 Elektrická bezpečnost

- Ujistěte se, že je zařízení uzemněno.
- Používejte pouze vhodné prodlužovací kabely.
- Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. S kabelem zacházejte opatrně. Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení, tahání nebo odpojování

elektrického nářadí. Kabel chraňte před teplem, olejem, ostrými hranami nebo pohyblivými částmi.
- Předpisům vyhovující zástrčky a odpovídající elektrické zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- Voda pronikající do elektrického nářadí zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem. Nevystavujte elektrické nářadí dešti nebo vlhkosti.
- Používání elektrického nářadí ve vlhkém prostředí je přípustné pouze tehdy, je-li zdroj napájení chráněn proudovým chráničem.
- Nepoužívejte elektrické nářadí, pokud jej nelze zapnout a vypnout pomocí hlavního vypínače ON-OFF.

19.6 Speciální bezpečnostní pokyny pro tento stroj

- Práce s rukavicemi na rotujících částech není povolena!
- Dřevěný prach vzniká během provozu stroje. Během instalace proto připojte stroj k vhodnému odsávacímu systému pro prach a třísky!
- Před zahájením obrábění obrobku vždy zapněte odsavač prachu!
- Neodstraňujte odřezky nebo jiné části obrobku z pracovního prostoru, když je stroj v chodu.
- Při použití frézovacích nástrojů o průměru ≥ 16 mm a pilových kotoučů musí tyto splňovat normy EN 847-1: 2013 a EN 847-2: 2013; Držáky nástrojů musí odpovídat normě EN 847-3: 2013;
- Nadměrný hluk může způsobit poškození sluchu a dočasnou nebo trvalou ztrátu sluchu. Používejte ochranu sluchu certifikovanou podle zdravotních a bezpečnostních předpisů, abyste omezili zatížení hlukem.
- Používejte pouze hoblovací nože schválené pro tento stroj!

19.7 Výstrahy

Navzdory správnému použití zůstávají určitá zbytková rizika.

19.7.1 Další rizika:

- Nebezpečí poranění nástroji, zejména při výměně nástrojů
- Nebezpečí poranění od obrobků / částí obrobků, které mohou být vymrštěny
- Nebezpečí zranění při zpětném rázu obrobku.

Vzhledem k povaze a konstrukci stroje mohou nastat nebezpečné situace, které jsou v tomto návodu k obsluze uvedeny následovně:

NEBEZPEČÍ

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na bezprostředně nebezpečnou situaci, která způsobí smrt nebo těžká zranění, pokud jí nebude zabráněno.

VAROVÁNÍ

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na potenciálně nebezpečnou situaci, která může způsobit těžké zranění nebo dokonce smrt, pokud jí nebude zabráněno.

UPOZORNĚNÍ

Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou drobných či lehkých zranění, pokud jí nebude zabráněno.

OZNÁMENÍ

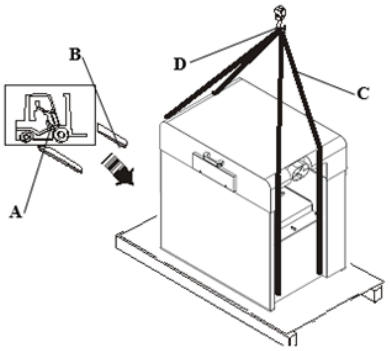
Bezpečnostní pokyn tohoto druhu upozorňuje na možnost nebezpečné situace, která může být příčinou škod na majetku, pokud jí nebude zabráněno.

Bez ohledu na všechny bezpečnostní předpisy zůstává Váš zdravý rozum a Vaše odpovídající technická zdatnost / vzdělání nejdůležitějším bezpečnostním faktorem při bezchybném provozu stroje. **Bezpečná práce závisí především na Vás!**

20 TRANSPORT

VAROVÁNÍ

Poškozené nebo nedostatečně stabilní zvedací zařízení a vázací prostředky mohou způsobit vážná zranění nebo dokonce smrt. Vždy zkontrolujte zvedací zařízení a vázací prostředky na dostatečnou nosnost a perfektní stav, břemena pevně upevněte a nikdy pod zavěšenými břemeny nezůstávejte.



Pro správnou přepravu dodržujte rovněž pokyny a informace na přepravním balení týkající se těžiště, místa pro vázací prostředky, hmotnosti, používaných dopravních prostředků a předepsané přepravní polohy.

OZNÁMENÍ: Ke zvedání stroje potřebujete vysokozdvižný vozík (A) s odpovídající nosností a vidlemi o délce nejméně 1200 mm nebo jeřáb.

Vidle (B) vozíku by měly být umístěny pod stroj, jak je znázorněno na obrázku vlevo.

Pokud používáte jeřáb, postupujte následovně:

- Připravte dva kusy lan nebo pásů (C) s odpovídající nosností a délkou;
- Zavěste lana na hák jeřábu (D);
- Připojte lana ke čtyřem zvedacím okům na stroji.
- Jeřáb umístěte tak, aby mohl být stroj zvednut stabilně bez převrácení.
- Opatrně zvedněte stroj, abyste zabránili otřesům a výkyvům v nákladu a opatrně jej dopravte na místo instalace.

21 MONTÁŽ

21.1 Kontrola obsahu dodávky

Po dodání stroj ihned zkontrolujte, zda není poškozen při přepravě a zda nechybí jeho součásti.

21.2 Pracoviště

Vyberte pro stroj vhodné místo.

Vezměte přitom na vědomí bezpečnostní požadavky a rozměry stroje.

Vybrané místo musí zaručit vhodné připojení k elektrické síti i možnost připojení k odsávacímu systému.

Ujistěte se, že podlaha unese zatížení stroje.

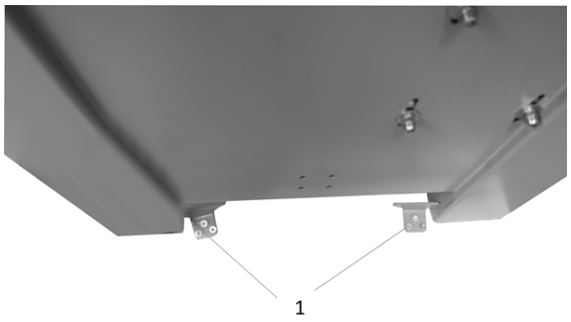
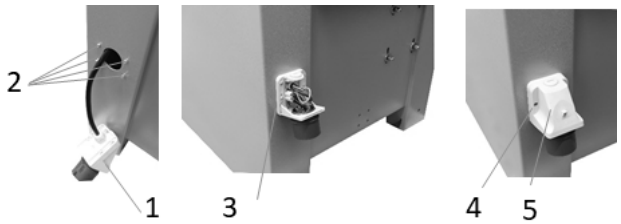
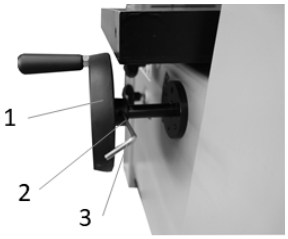
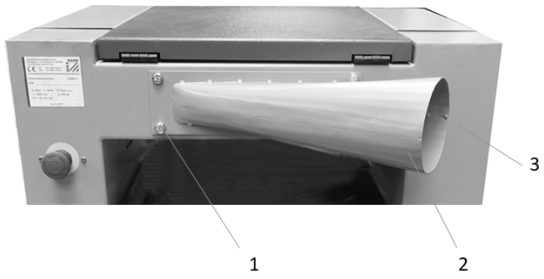
Stroj musí být vyrovnán na všech podpurných bodech současně.

Rovněž musíte zajistit kolem stroje prostor nejméně 0,8 m.

Před a za strojem musí být dostatek místa pro podávání dlouhých obrobků.

21.3 Sestavení stroje

Stroj se dodává předem smontovaný, pouze přídavné díly demontované pro přepravu musí být sestaveny podle níže uvedených pokynů a musí být zajištěno elektrické připojení.

	1. Stroj lze připevnit k podlaze pomocí 4 montážních úchytů (1) na patkách stroje
	2. Instalace zástrčky 400 V Po uvolnění šroubů (4) sejměte kryt (5) zástrčky (1). Die Namontujte držák zástrčky (3) na stroj pomocí 4 šroubů (2). Namontujte kryt (5) a znovu jej upevněte dvěma šrouby (4).
	3. Montáž ručního kola nastavení výšky Ruční kolo (1) nasaďte na hřídel pro nastavení výšky. Utáhněte šnekový šroub (2) pomocí imbusového klíče (3) čímž upevníte ruční kolo.
	4. Montáž přípojky odsávání: Upevněte přípojku odsávání (2) ke stroji (3) pomocí 4 šroubů (1).

21.4 Elektrické připojení

VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým napětím! Připojení stroje k síti a s tím související kontroly smí provádět pouze kvalifikovaný elektrikář nebo lze toto realizovat pod vedením a dohledem kvalifikovaného elektrikáře!

OZNÁMENÍ

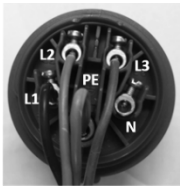
Zkontrolujte směr chodu stroje ihned po elektrickém připojení. Řiďte se přitom směrovou šipkou na stroji. Směr otáčení je správný, pokud směr otáčení nástroje odpovídá směru otáčení ve směru šipky. Pokud tomu tak není, zaměňte dvě fáze, například L1 a L2, na síťové zástrčce.

Elektrické připojení je provedeno kombinací spínač-zástrčka. Toto zařízení musí být provozováno přes jistič zbytkového proudu.

21.4.1 Přípojka 400 V

Pro připojení stroje k elektrické síti postupujte následovně:

- Použijte vhodné zařízení ke kontrole funkčnosti nulového připojení a uzemnění.
- Zkontrolujte, že přívodní napětí a frekvence odpovídají údajům na štítku stroje. Dovolená odchylka napětí je ±5%. Například stroj o napětí 380V lze provozovat v rozsahu napětí od 370 do 400V. V napájecí síti stroje musí být umístěna zkratová pojistka!
- Požadovaný průřez napájecího kabelu najdete v tabulce zatížení proudem.
- Doporučuje se použití kabelu typu **H07RN** (**WDE0282)**, přičemž musí být splněny předpoklady pro ochranu před mechanickým poškozením.
- Připojte prodlužovací kabel na příslušné svorky přívodu (L1, L2, L3, N, PE) – viz. následující vyobrazení. Pokud je k dispozici CEE zásuvka, slouží k připojení stroje do elektrické sítě pomocí uzemněné spojky CEE (L1, L2, L3, N, PE).

Napětí		
Připojení 400V:	5-žilový: **s** N-vodičem	4-žilový: **bez** N-vodiče 

21.5 Připojení na odsávací zařízení prachu a třísek

OZNÁMENÍ	
	Stroj musí být připojen k odsávacímu zařízení pro prach a třísky. Odsávací zařízení se musí spustit současně s motorem stroje. Použité odsávací hadice musí být nehořlavé (DIN4102 B1) a trvale antistatické (nebo uzemněné na obou stranách) a musí splňovat příslušné bezpečnostní předpisy. Informace týkající se průtoku vzduchu, podtlaku a sací trysky naleznete v technických informacích.

22 PROVOZ

22.1 Kontrola před uvedením do provozu

- Zkontrolujte, zda jsou nainstalovány všechny ochranné kryty.
- Zkontrolujte, zda jsou správně nainstalovány vhodné hoblovací nože.
- Zkontrolujte, zda je provedeno připojení k odsávacímu systému.
- Zkontrolujte správný směr otáčení hoblovacího válce.

22.2 Obsluha

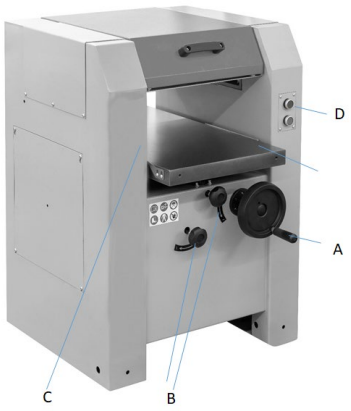
22.2.1 Zapnutí stroje

Zapněte hoblovací válec pomocí tlačítka (1).

22.2.2 Zastavení stroje

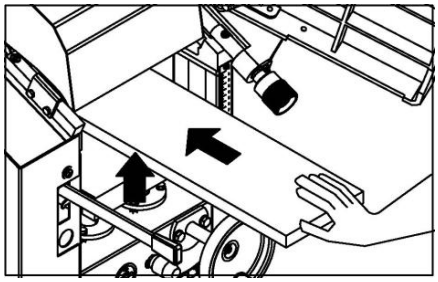
Stiskněte tlačítko vypnutí (2). Pohony se zastaví.

22.3 Tloušťkování obrobků



- Uvolněte aretaci stolu (B) a pomocí ručního kola (A) nastavte požadovanou výšku tloušťkovacího stolu.
- Aktuální výška stolu je zobrazena na stupnici (C).
- Nastavte výšku stolu na tloušťku obrobku minus požadovaný úvěr třísky.
- Maximální úběr třísky: viz. Technické údaje!
- Výšku zajistěte pomocí aretační páky stolu.
- Zapněte stroj stisknutím tlačítka ON (D).

  Když je stroj zapnutý / vypnutý, posuv se aktivuje / deaktivuje.



- Před vložením obrobku se ujistěte, že hoblovací válec dosáhl provozní rychlosti.
- Vložte obrobek tak, aby povrch, který má být obroben, směřoval nahoru a zatlačte dopředu.
- Obrobek je protahován automatickým posuvem.
- Jakmile je opracována polovina obrobku, přejděte na opačnou obsluhovou stranu stroje a hotový obrobek odeberte.

UPOZORNĚNÍ

Dlouhé, vyčnívající obrobky musí být podepřeny.
Mohlo by dojít k poškození majetku a zranění v důsledku zvednutí obrobku nebo převrácení stroje!

OZNÁMENÍ

- Pokud se obrobek automatickým posuvem již nepohybuje, vytáhněte obrobek ručně.
- Po skončení práce stroj vypněte tlačítkem vypnutí.
- Před prováděním jakýchkoli dalších prací vyčkejte, až se hoblovací válec zcela zastaví!

22.4 Po provozu

OZNÁMENÍ

Po dokončení práce musí být protahovačka vypnuta:

- Vypněte stroj tlačítkem pro vypnutí na spínací jednotce.
- Vytáhněte zástrčku z připojovací krabice a odpojte stroj od napájení.

22.5 Postup v případě nehody / poruchy

OZNÁMENÍ

Pokud dojde k náhlému zastavení pracovního procesu (výpadek napájení, nouzové zastavení), musí být před dalším zpracováním obrobek odstraněn.
Spusťte pracovní stůl a vyjměte obrobek.

23 ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ, LIKVIDACE

23.1 Čištění

OZNÁMENÍ

Nesprávné čistící prostředky mohou napadnout lak stroje. Nepoužívejte rozpouštědla, nitroředidla ani jiné čisticí prostředky, které by mohly poškodit lak stroje. Dodržujte pokyny výrobce čistícího prostředku!

Připravte povrchy stroje a namažte jeho neošetřené části mazacím olejem bez kyselin a rozpouštědel.
Pravidelné čištění je předpokladem pro bezpečný provoz stroje a jeho dlouhou životnost.
Proto zařízení po každém použití vyčistěte, minimálně jedenkrát týdně.

23.2 Údržba

VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým napětím! Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravárenských prací stroj vždy odpojte od sítě a zajistěte jej proti neúmyslnému spuštění!

Stroj je v zásadě bezúdržbový a pouze několik dílů vyžaduje údržbu. Bez ohledu na to musí být okamžitě odstraněny veškeré poruchy nebo závady, které mohou ovlivnit bezpečnost uživatele!

- Před každým použitím zkontrolujte bezvadný stav a správnou funkci bezpečnostních zařízení.
- Zkontrolujte pevnost spojů alespoň jednou týdně.
- Pravidelně kontrolujte, zda jsou výstražné a bezpečnostní štítky stroje v perfektním a čitelném stavu.
- Po úkonech údržby znovu nainstalujte ochranná zařízení a zkontrolujte jejich správnou funkci.

23.2.1 Plán údržby

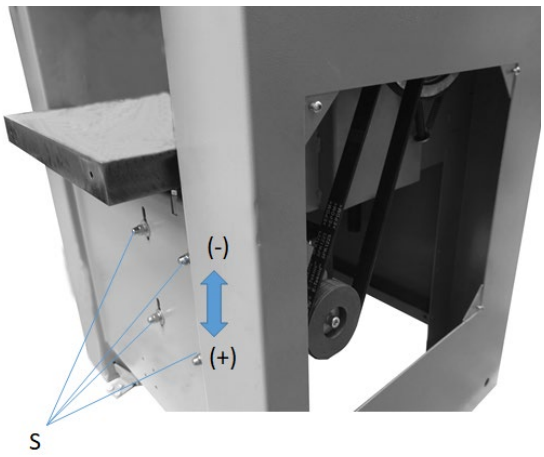
Druh a stupeň opotřebení stroje do značné míry závisí na provozních podmínkách. Následující intervaly platí při používání stroje v rámci stanovených limitů:

Interval	Komponenta	Aktivita
1x denně	Pojistka proti zpětnému rázu	Chytače proti zpětnému rázu — kontrola alespoň jednou za pracovní směnu, aby se zjistilo, že jsou v dobrém pracovním stavu, např. aby nedocházelo k poškození kontaktního povrchu v důsledku nárazu a aby se chytače díky své vlastní hmotnosti stáhly;
	Stroj	Čištění (od prachu a třísek)
Měsíčně	Hnací řemen	Kontrola popř. napnutí popř. výměna.
	Podávací/Výstupní válce	Kontrola a řádné čištění
	Jednotka nastavení výšky	Kontrola, mazání
½- ročně	Řetěz (Posuv)	Kontrola na poškození/opotřebení, namazání popř. výměna
	Třecí kolo (Posuv)	Kontrola na poškození/opotřebení popř. výměna

23.3 Napnutí řemene - kontrola/seřízení/výměna

Napětí řemenu je správně provedeno u nových strojů již ze závodu.
Z důvodu protažení řemene v průběhu používání je jeho napnutí nezbytné.

Chcete-li zkontrolovat / seřídit nebo vyměnit řemen, sejměte nejprve kryt řemenu / řetězu.
Povolte šrouby a uvolněte kryt.



Zvýšení napnutí řemene:	Snížení napnutí řemene:
Povolte 4 matice (S). Nyní lze motor přesunout směrem k (+) většímu napnutí řemene. Jakmile je dosaženo správného napnutí, matice (S) dotáhněte.	Povolte 4 matice (S). Nyní lze motor přesunout směrem k (-) menšímu napnutí řemene. Jakmile je dosaženo správného napnutí, matice (S) dotáhněte.
Pro výměnu řemene, zcela jej uvolněte a přetáhněte přes napínací kladky a založte nový řemen. Poté proveďte správné napnutí řemene.	

Po dokončení instalujte (zavěste) kryt zpět na místo a upevněte jej šrouby.

23.4 Jednotka nastavení výšky (tloušťkování) - mazání

Odstraňte ze stroje třísky a prach.
Sejměte kryt řemenu / řetězu (povolte šrouby a uvolněte kryt).
Tloušťkovací stůl nastavte úplně dolů.
Vřeteno/jednotku nastavení výšky očistěte a následně namažte strojním tukem.
Tloušťkovacím stolem pohněte 1x nahoru a dolů pro rozložení tuku.
Kryt instalujte zpět (zavěste kryt a utáhněte šrouby).

23.5 Kontrola/čištění pojistky zpětného rázu

Kontrola: Chytač zpětného rázu zvedněte, musí sám zapadnout zpět.
Čištění: Odstraňte prach, třísky nebo zbytky pryskyřice.

23.6 Kontrola/výměna třecího kola (posuv)

Třecí plochy kola se časem opotřebují. Pokud je opotřebení příliš vysoké nebo je poškozena kluzná plocha, musí být kolo vyměněno.

1. Odstraňte řemen
2. Vyšroubujte šroub pro řemenici, vyměňte kolo a znovu jej upevněte šroubem.
3. Vložte řemen a proveďte správné napnutí řemenu.

23.7 Kontrola/mazání řetězu (posuv)

Zkontrolujte řetěz, zda není poškozený (praskliny, deformace). Řetězem lze otáčením třecího kola pohybovat, abyste viděli všechny součásti. Namažte řetěz běžným mazacím tukem.

23.8 Výměna / seřízení hoblovacího nože

OZNÁMENÍ

Hoblovací válec je vhodný pro jednostranné i oboustranné nože. Sériově se stroj dodává s jednostranným nožem.

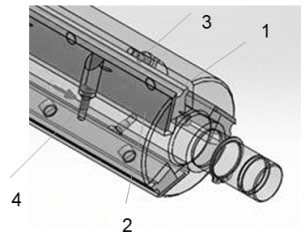
Pokud je hoblovací vzor špatný, musí být hoblovací nože vyměněny nebo u jednostranného nože znovu naostřeny.

Příslušné rozměry jsou uvedeny v technických informacích.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí od řezných hran! Při práci na hoblovacím válci vždy používejte ochranné rukavice! Hrozí poranění rukou z ostrých břitů!

1. Otevřete kryt odsávání, abyste měli přístup k nožovému válci.
2. Uvolněte klínové lišty (1) a vyjměte hoblovací nůž (2).
3. Klínové lišty (1) a hoblovací válec (2) vyčistěte.
4. Znovu nainstalujte naostřený / nový hoblovací nůž (2) a klínovou lištu (1).
5. Mírně utáhněte šrouby klínové lišty (3) a proveďte seřízení.
6. Umístěte kalibrační měrku na hoblovací válec a pomocí 2 imbusových šroubů (4) nastavte správnou výšku. Maximální přesah nože nesmí překročit 1,1 mm.
7. Klínové lišty pevně utáhněte. (Doporučený minimální utahovací moment 20 Nm.)
8. Nepoužívejte žádné hoblovací nože o výšce menší než 22 mm kvůli příliš malé upínací ploše.
9. Opakujte postup pro všechny hoblovací nože.



23.9 Skladování

OZNÁMENÍ

Nesprávné skladování může poškodit a znehodnotit důležité součásti stroje.
Skladujte zabalené nebo již rozbalené díly pouze za vhodných podmínek prostředí!

23.10 Likvidace

Dodržujte předpisy příslušné země o likvidaci odpadu. Stroj, jeho komponenty nebo provozní prostředky nelikvidujte spolu se zbytkovým odpadem. Pro informace, týkající se dostupných možností likvidace, popřípadě kontaktujte místní orgány. Pokud u specializovaného prodejce zakoupíte nový stroj nebo rovnocenný přístroj, je tento prodejce v určitých zemích povinen odborně zlikvidovat starý stroj.

24 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

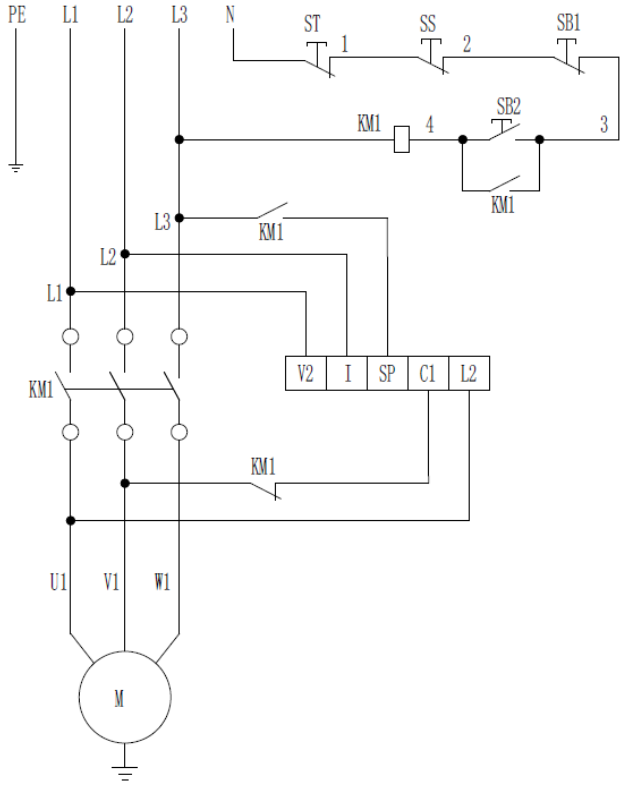
VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým napětím! Manipulace se strojem při přímém napájení může mít za následek vážné zranění nebo smrt. Před prováděním jakýchkoli údržbářských a opravárenských prací stroj vždy odpojte od sítě a zajistěte jej proti neúmyslnému spuštění!

Pokud je stroj správně připojen k síti, může být předem vyloučeno mnoho potenciálních zdrojů závad.
Pokud nejste schopni řádně provést požadované opravy a / nebo nedisponujete potřebným vyškolením, vždy se obraťte pro odstranění problému na odborníka.

Závada	Možná příčina	Odstranění
Stroj se nespustí po zapnutí nebo se automaticky vypne během volnoběhu	Výpadek proudu Prodlužovací kabel není správně připojen nebo je vadný Vadný motor nebo vypínač	▪ Zkontrolujte pojistku napájení ▪ Zkontrolujte kabel a zástrčku ▪ Motor nebo vypínač nechte zkontrolovat kvalifikovaným elektrikářem
Stroj se během provozu zastaví	Tupý nůž hoblovacího válce Práce s příliš velkou rychlostí posuvu Ochranný spínač motoru se spustil	▪ Zkontrolujte nůž hoblovacího válce ▪ Pracujte s menší rychlostí posuvu ▪ Počkejte, dokud motor nevychladne
Stroj během provozu vibruje	Nůž hoblovacího válce je špatně seřízený Nerovnoměrný povrch nebo neseřízené ustavovací nohy	▪ Zkontrolujte, zda-li mají nože hoblovacího válce shodnou výšku ▪ Vyrovnejte nerovnosti úpravou nastavitelných nohou
Obrobek se seká při tloušťkování	Příliš velký úběr třísky Znečištěný tloušťkovací stůl	▪ Snižte úběr třísky a obrobek vícekrát opracujte ▪ Vyčistěte povrch stolu a ošetřete kluzným voskem
Nevyhovující povrch po zpracování obrobku	Tupý nůž hoblovacího válce Nerovnoměrné podávání obrobku	▪ Zkontrolujte nůž hoblovacího válce ▪ Podávejte obrobek rovnoměrně a konstantním tlakem
Hrubý povrch po zpracování obrobku	Příliš vlhký obrobek	▪ Obrobek nechte vyschnout nebo použijte suchý materiál
Popraskaný povrch po zpracování obrobku	Obrobek byl opracován proti směru růstu Příliš velký úběr třísky	▪ Obrobek opracujte opačným směrem ▪ Snižte úběr třísky a obrobek vícekrát opracujte

25 SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / PLÁN ZAPOJENÍ



26 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / NÁHRADNÍ DÍLY

26.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Objednání náhradních dílů

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage – Kategorie ERSATZTEILE.

oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage – Kategorie SERVICE – ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE

The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage – category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage – category SERVICE – SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(CZ) S náhradními díly HOLZMANN používáte náhradní díly, které jsou ideálním způsobem vzájemně zkoordinovány. Optimální přesnost lícování dílů zkracuje dobu montáže a prodlužuje životnost.

OZNÁMENÍ

Montáž jiných než originálních náhradních dílů způsobí ztrátu záruky! Proto platí: Při výměně komponent/dílů používejte jen výrobcem doporučené náhradní díly.

Náhradní díly objednávejte přímo na naší domovské stránce – kategorie NÁHRADNÍ DÍLY.

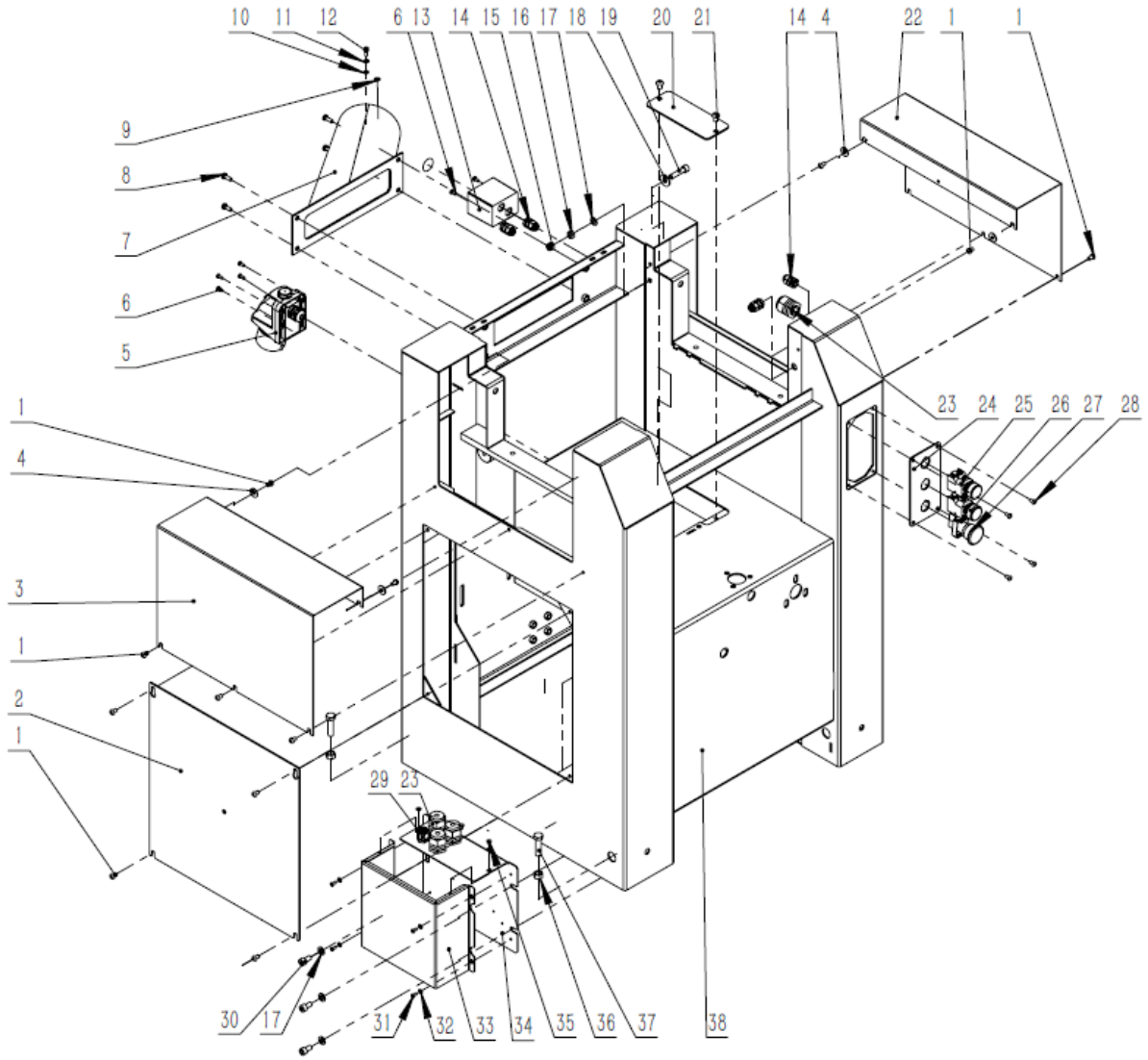
nebo kontaktuje náš zákaznický servis

- přes naši domovskou stránku – kategorie SERVIS – ŽÁDOST O NÁHRADNÍ DÍLY,
- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at.

Vždy uveďte typ stroje, číslo náhradního dílu a označení. Abychom předešli nedorozumění v případě, že nepožadujete náhradní díly prostřednictvím online katalogu náhradních dílů - přiložte výkres náhradních dílů, na kterém jsou požadované náhradní díly zřetelně vyznačeny.

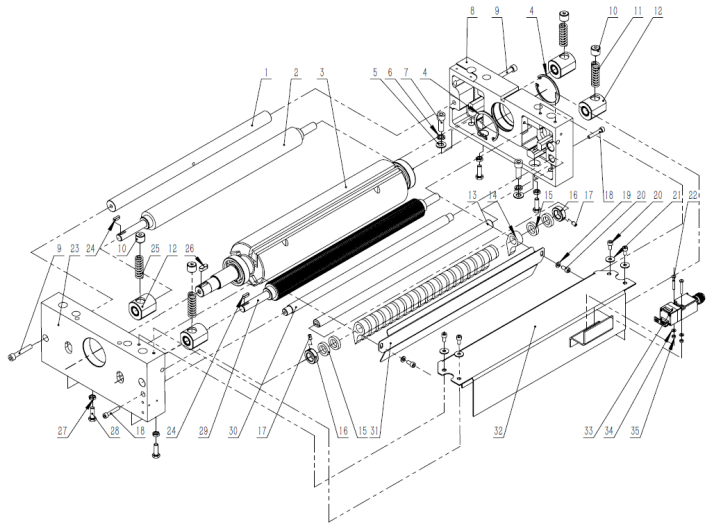
26.2 Explosionszeichnung / Explosion drawing / Rozpadový výkres

1. Frame components



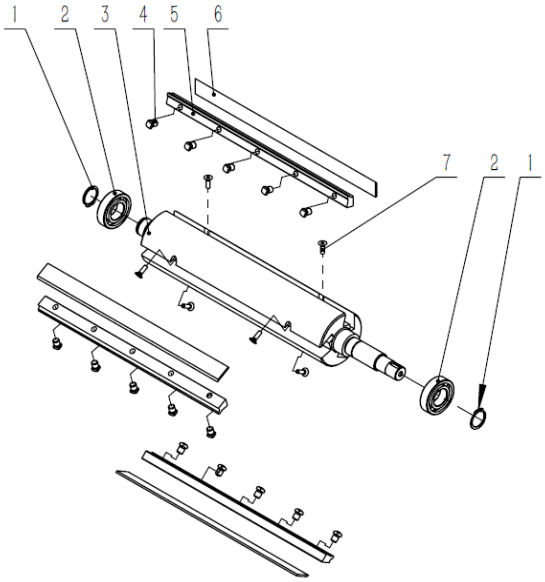
No.	Description	No.	Description
1	Hexagon round screw	20	Plate
2	Side Plate	21	Hexagon round screw
3	Left Guard	22	Right Cover
4	Large Washer (Class A)	23	M20 strain relief
5	Three-Phase Plug	24	Switch Panel
6	Cross Recessed Pan Head Screw	25	Start Button
7	Dust Outlet	26	Stop Button
8	Hex Bolt (Full Thread)	27	Emergency Switch
9	Earthing Mark	28	Hexagon round screw
10	Washer	29	M16 strain relief
11	Flat Washer (Class A)	30	Hex Head Cap Screw
12	Hex Head Cap Screw	31	Hexagon round screw
13	Switch Box	32	Flat Washer (Class A)
14	M12 Strain Relief	33	Electrical Cabinet
15	Hex Nut	34	Component Mounting Plate
16	Hex Nut	35	Pan Head Screw
17	Flat Washer (Class A)	36	Nut
18	Large Washer (Class A)	37	Hex Bolt (Full Thread)
19	Hex Head Cap Screw	38	Frame

2. Cutterhead bracket components



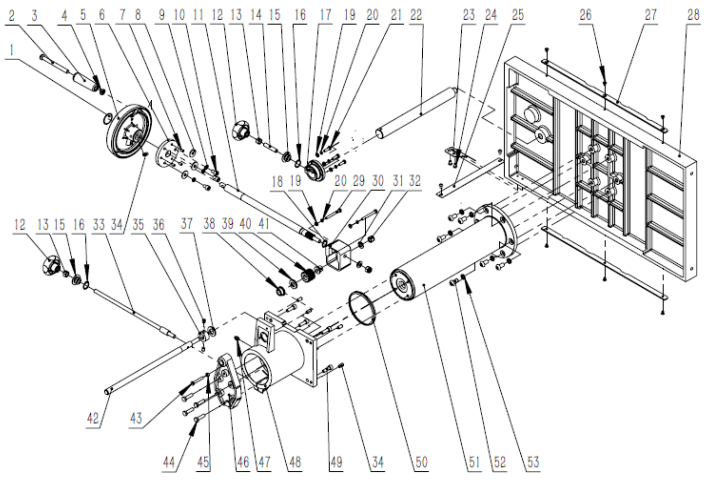
No.	Description	No.	Description
1	Support rod	19	Flat Washer (Class A)
2	Outfeed Roller	20	Hex Head Cap Screw
3	Cutter head Assembly	21	Large Washer (Class A)
4	Spring circlip	22	Cross Recessed Pan Head Screw
5	Flat Washer (Class A)	23	Left Cutter head bracket
6	Spring Washer	24	Flat Key
7	Hex Head Cap Screw	25	Press Spring
8	Rigt cutterhead bracket	26	Flat Key
9	Hex Head Cap Screw	27	Hex Nut
10	Press spring screw	28	Hex Bolt (Full Thread)
11	Press Spring	29	Infeed Roller
12	Shaft Sleeve Assembly	30	Limited Rod
13	Anti-kick Rod	31	Back Shield
14	Anti-kick finger	32	Limited Plate for wood press
15	Spacer Bush for anti-kick finger	33	Micro Switch
16	Locking tube	34	Flat Washer (Class A)
17	Hex Socket Set Screw	35	Hex Nut
18	Hex Head Cap Screw		

3. Cutterhead components



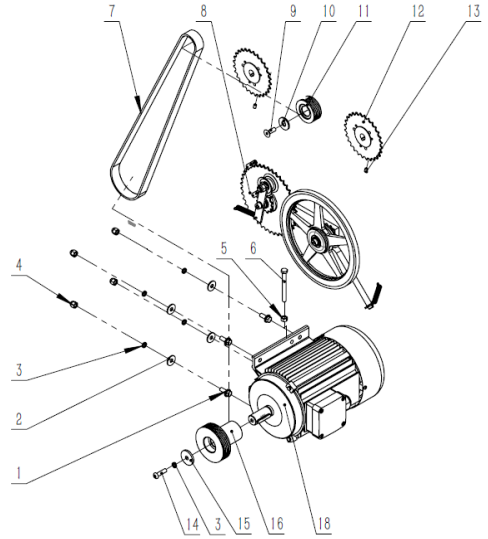
No.	Description
1	Spring circlip
2	Deep groove ball bearing
3	Cutterhead
4	Square-head Bolt
5	Pressing Blade Bar
6	Replacement Knives
7	Hex Socket Countersunk Head Screw

4. Thicknesser components



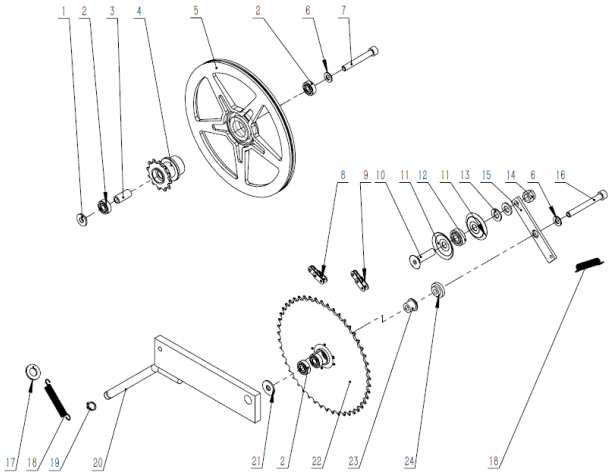
No.	Description	No.	Description
1	Handwheel Center Cover	28	Thicknesser Table
2	Handle Bolt	29	Hex Bolt
3	Handle	30	Gear Seat
4	Hex Nut	31	Flat Washer (Class A)
5	Lifting Handle	32	Nut
6	Ring Flange	33	Locking Rod
7	Hex Socket Set Screw	34	Hexagon Socket Set Screw
8	Large Washer (Class A)	35	Retaining Ring
9	Spring Washer	36	Hex Socket Set Screw
10	Hex Head Cap Screw	37	Flat Washer (Class A)
11	Bevel wheel shaft	38	Tube
12	Round Knob	39	Bearing
13	Hex nut	40	Bevel wheel
14	Hex Socket Set Screw	41	Tube
15	Wire Sheath	42	Lifting Screw Rod
16	Retaining Ring	43	Hex Bolt (Full Thread)
17	Tube	44	Hex Bolt (Full Thread)
18	Retaining Ring	45	Hex Nut
19	Flat Washer (Class A)	46	Plate
20	Spring Washer	47	Oil Cup
21	Hex Bolt (Full Thread)	48	Locating Bush
22	Guide Pillar	49	Hex Head Cap Screw
23	Pointer	50	Anti-dust Seal
24	Hexagon round screw	51	Lifting Tube
25	Ruler	52	Hexagon round screw
26	Screw	53	Spring Washer
27	Guide Plade		

5. Main transmission system



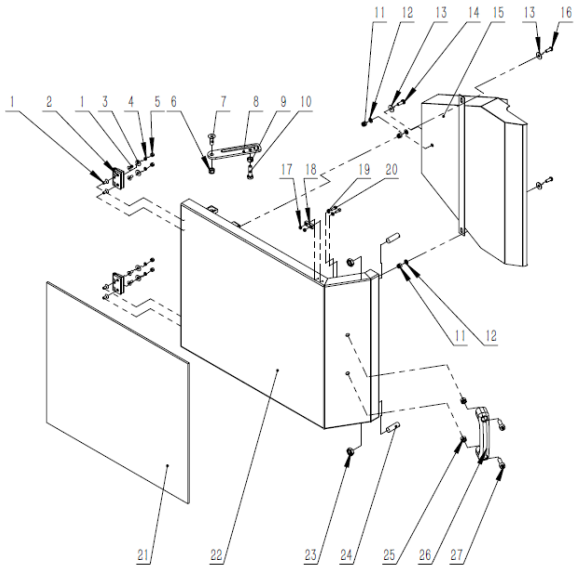
No.	Description	No.	Description
1	Hex Bolt	10	Hex Socket Countersunk Head Screw
2	Large Washer (Class A)	11	Washer
3	Spring Washer	12	Cutterhead Pulley
4	Nut	13	Hex Socket Set Screw
5	Hex Nut	14	Hexagon round screw
6	Hex Bolt (Full Thread)	15	Washer
7	Poly V-Belt	16	Motor Pulley
8	Sprocket Assembly	17	Motor
9	Feeding Sprocket		

6. Sprocket wheel assembly



No.	Description	No.	Description
1	Bearing Bush	13	Flat Washer (Class A)
2	Deep groove ball bearing	14	Connecting Plate
3	Sleeve	15	Nut
4	Small Sprocket Tube	16	Hex Head Cap Screw
5	Wheel	17	Washer
6	Flat Washer (Class A)	18	Pull Spring
7	Hex Head Cap Screw	19	Retaining Ring
8	Variable Speed Chain	20	Bracket Assembly
9	Feeding Chain	21	Large Washer (Class A)
10	Hex Socket Countersunk Head Screw	22	Large Sprocket Assembly
11	Retaining Ring	23	Spacer
12	Deep groove ball bearing	24	Fixing Ring

7. Protection cover



No.	Description	No.	Description
1	Hex Socket Countersunk Head Screw	15	Dust Hood
2	Hinge	16	Hexagon round screw
3	Large Washer (Class A)	17	Hex Nut
4	Spring Washer	18	Thread Plate
5	Hex Nut	19	Flat Washer (Class A)
6	Nut	20	Hex Head Cap Screw
7	Hex Socket Countersunk Head Screw	21	Protective Felt
8	Supporting Plate	22	Large protection cover
9	Hex Nut	23	Hex Nut
10	Hex Bolt (Full Thread)	24	Nylon Screw
11	Nut	25	Hex Nut
12	Flat Washer (Class A)	26	Handle
13	Large Washer (Class A)	27	Hex Head Cap Screw
14	Hex Bolt (Full Thread)		

28 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen" angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage – Kategorie SERVICE.

29 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won‘t accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.

c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.

d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.

e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer’s invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- Mail to service@holzmann-maschinen.at,
- Or use the online complaint order formula provided on our homepage – category service.

30 PROHLÁŠENÍ O ZÁRUCE (CZ)

1.) Poskytování záruky

Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH poskytuje na elektrické a mechanické součásti pro nekomerční použití záruční dobu 2 roky;

pro komerční použití je poskytována záruka 1 rok od data zakoupení koncovým spotřebitelem/kupujícím. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH výslovně upozorňuje, že ne všechny položky sortimentu jsou určeny pro komerční použití. Pokud se ve výše uvedených lhůtách vyskytnou závady, které nejsou založeny na údajích o vyloučení uvedených v bodě „Ustanovení", společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj podle vlastního uvážení opraví nebo vymění.

2.) Hlášení

Prodejce písemně oznámí vzniklou závadu na přístroji společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. V případě oprávněného nároku ze záruky si společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH přístroj vyzvedne u prodejce nebo ji prodejce zašle společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Vrácené zásilky nebudou bez předchozí dohody se společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH akceptovány a nemohou být přijaty. Každá vrácená zásilka musí být opatřena číslem RMA předaným společností HOLZMANN MASCHINEN GmbH, protože jinak společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH nebude moci přijmout zboží a zpracovat reklamaci a vrácení.

3.) Ustanovení

a) Nároky ze záruky budou uznány pouze v případě, že k přístroji bude přiložena kopie originálu faktury nebo pokladního dokladu od obchodního partnera společnosti Holzmann. Nárok na záruku zanikne, pokud přístroj nebude nahlášena k vyzvednutí se všemi díly příslušenství.

b) Záruka se nevztahuje na bezplatnou kontrolu, údržbu, inspekci nebo servisní práce na přístroji. Závady způsobené nesprávným používáním koncovým uživatelem nebo prodejcem nebudou rovněž uznány jako nárok ze záruky.

c) Vyloučeny jsou závady na dílech podléhajících rychlému opotřebení, jako jsou uhlíkové kartáče, záchytné vaky, nože, válce, řezné desky, řezná zařízení, vodítka, spojky, těsnění, oběžná kola, lopatky, hydraulické oleje, olejové filtry, posuvné čelisti, spínače, řemeny atd.

d) Vyloučeny jsou škody na přístrojích způsobené nesprávným používáním, nesprávným používáním přístroje (v rozporu s jeho obvyklým účelem) nebo nedodržením návodu k obsluze a údržbě, nebo vyšší mocí, neodbornými opravami či technickými úpravami, provedenými neautorizovanými servisy nebo samotným obchodním partnerem, použitím neoriginálních náhradních dílů nebo příslušenství HOLZMANN.

e) Vzniklé náklady (náklady na dopravu) a výdaje (náklady na prohlídku) budou v případě neoprávněných nároků ze záruky po kontrole našimi odbornými pracovníky fakturovány obchodnímu partnerovi nebo prodejci.

f) Zařízení mimo záruční dobu: Oprava bude provedena pouze po zaplacení zálohy nebo faktury prodejce v souladu s odhadem nákladů (včetně nákladů na dopravu) společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

g) Nároky ze záruky budou přiznány pouze obchodnímu partnerovi prodejce HOLZMANN, který zakoupil zařízení přímo od společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Tyto nároky jsou v případě vícenásobného prodeje zařízení nepřenosné.

4.) Nároky na náhradu škody a jiná ručení

Odpovědnost společnosti HOLZMANN MASCHINEN GmbH je ve všech případech omezena jen na zbožní hodnotu přístroje. Nároky na náhradu škody způsobené špatným výkonem, vadami, jakož i následnými škodami nebo ušlým ziskem v důsledku vady během záruční doby se neuznávají. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH trvá na zákonném právu na opravu přístroje.

SERVIS

Po uplynutí záruční doby mohou opravy a údržbu provádět odborně způsobilé firmy. Společnost HOLZMANN MASCHINEN GmbH vám také bude ráda nadále pomáhat se servisem a opravami. V takovém případě prosím zašlete nezávaznou poptávku na cenu

- e-mailem na service@holzmann-maschinen.at,
- nebo použijte online formulář pro reklamaci, resp. objednávku náhradních dílů, který naleznete na naší domovské stránce - kategorie SERVIS.

31 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und diese per E-Mail oder Post an uns zu senden

We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.
Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via E-Mail or by post

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / Name:
Produkt / Product:
Kaufdatum / Purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail/ e-mail:
Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
Tel : +43 7289 71562 0
info@holzmann-maschinen.at